

# Pali Text Society

---

## JOURNAL

OF THE

## PALI TEXT SOCIETY

1915—1916

EDITED BY

T. W. RHYS DAVIDS, F.B.A., PH.D., LL.D., D.Sc.

OF THE MIDDLE TEMPLE, BARRISTER-AT-LAW

LATE PROFESSOR OF COMPARATIVE RELIGION AT THE UNIVERSITY OF MANCHESTER

AND

MRS. RHYS DAVIDS, M.A.

**London**

PUBLISHED FOR THE PALI TEXT SOCIETY

BY

**HUMPHREY MILFORD**

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, E.C.

1916

**Journal of the Pali Text Society.**

## CONTENTS

	PAGE
REPORT OF THE SOCIETY FOR THE YEAR 1915 . . . . .	ix
I. NĀMARŪPASAMĀSO, EDITED BY P. DHAMMĀRĀMA . . . . .	1
II. ON THE PHILOSOPHY OF RELATIONS, BY LEDI SADAW . . . . .	21
III. CORRIGENDA IN NĀMARŪPAPARICCHEDA (JOURNAL, 1913-1914), BY A. P. BUDDHADATTA . . . . .	54
LIST OF ISSUES . . . . .	57
LIST OF DONORS TO THE PALI TEXT SOCIETY . . . . .	68
LIST OF DONORS TO THE DICTIONARY FUND . . . . .	69
STATEMENT OF ACCOUNTS FOR 1914 . . . . .	70
STATEMENT OF ACCOUNTS FOR 1915 . . . . .	71

# PALI TEXT SOCIETY.

---

## COMMITTEE OF MANAGEMENT.

*Founder and President*—T. W. RHYS DAVIDS.

*Vice-President*—SIR CHARLES ELIOT, K C. M. G.

PROFESSOR DINES ANDERSEN.                      DR. J. ESTLIN CARPENTER.

M. ÉMILE SENART.                                      DR. ARNOLD C. TAYLOR.

*Hon. Secretary*—MRS. RHYS DAVIDS, Cotterstock, Chipstead, Surrey.

(With power to add workers to their number.)

*Hon. Secretary and Treasurer for America*—Professor CHARLES R. LANMAN,  
9, Farrar Street, Cambridge, Mass.

*Hon. Secretary and Treasurer for Ceylon*—Dr. W. A. DE SILVA, The Tent,  
Colombo

*Hon. Secretary and Treasurer for Burma*—Professor MAUNG TIN, M. A., The  
College, Rangoon.

## REPORT OF THE PALI TEXT SOCIETY FOR 1915.

IN an interim Report for 1914 issued last year to our subscribers, mention was made of a forthcoming first edition of that canonical commentary on a great part of the Sutta-Nipāta, entitled the Niddesa. Of this we publish this year the first half of the main division, or Mahā-Niddesa, edited jointly by Professor L. de la Vallée Poussin and Mr. E. J. Thomas, of the Cambridge University Library. The remainder is ready for press, as is also Dr. W. Stede's edition of the sequel, or Culla-Niddesa, prepared on a special system. The basis of both editions was a transcript made some years ago by Miss G. Noakes from the Siamese printed edition, and collated with Singhalese and Burmese MSS. by the Misses Dibben and Mrs. Powell Brown. The issue of this venerable exegesis coincides, as it happens, with that of the medieval commentary on the Sutta-Nipāta, edited by Mr. Helmer Smith, and forming a continuation of the commentary on the Khuddaka-pāṭha, published by us last year.

Of other works referred to in our last Report, we publish three, two of them in this JOURNAL. The former is a first edition of one of those nine medieval compendia of Abhidhamma, enumerated in the Editor's Preface to "A Compendium of Philosophy," and entitled in Burma, *Let-than*, little finger manuals, the last-named being the most famous of the nine. This makes the fifth that we have published, the other three having appeared, one in the

JOURNAL for 1913-14, and two independently last year. The Editor, a young bhikkhu of Ceylon, has also sent us an edition of a sixth manual—the “*Sacca-sankhepa*,” by Dhammapāla the Less, author of the “*Visuddhi-Magga Tikā*.” For these we offer him our grateful acknowledgment.

We would also testify to our gratitude for three letters on “*Paccaya-naya*,” the Buddhist theory of Relations, or mutually-conditioned *dharmas*, received from Ledi Sadaw, revealing interesting points of connection with modern European thought existing in the early traditions of Abhidhamma. These letters, forming a more or less connected treatise, have been translated by the kindness of Mr. S. Z. Aung, and should usefully prepare the student of Abhidhamma for the forthcoming editions of the Commentary on the Paṭṭhāna, and the first division of that work, the *Tika-paṭṭhāna*.

This year's publications also include, as the sixth in the Translation Series, Mr. F. L. Woodward's rendering, from Pali and Singhalese, of the curious little work, edited twenty years ago by Rhys Davids, and entitled by him “*A Yogāvacara's Manual*.” A contribution towards the expenses of publication was offered by H.H. the late Rajarshi Raja of Bhinga, and confirmed by the Rani Sahiba, hence the priority of position given to this unique and unclassified palm-leaf MS. over more classical works that need translation.

Many other editions and translations are either ready for press or well advanced in preparation. Dr. Stede is devoting himself entirely to the work of the Dictionary. In Burma, Professor Maung Tin, M.A., successor to Professor C. Duroiselle at the College, Rangoon, now represents the Society in Burma, and is preparing an edition of the Commentary on the Paṭisambhidā-magga.

Among our issues in the near future we announce the first part of an edition of the Commentary on the Anguttara-Nikāya, by the late Edmund Hardy. The MS. of this was returned to us late in July, 1914, by Dr. M. Walleser, to

whose editing we had entrusted a portion of Hardy's unfinished work, and who recommended that this first part, marked by Hardy himself as ready for press, should be published independently as edited by Hardy alone.

The Society has now entered on the testing stage of its power to stay during the present cataclysm, and so far is staying valiantly. Unsolicited donations have arrived, and although there is a falling off under the head of subscriptions for the current and past issues, this is not because there have been fewer subscribers—the reverse being true—but because, during 1915, we had not the good fortune to be asked for a single complete set—an event that usually happens once or twice during a twelvemonth. A subscription for our output of thirty-five years is equal to as many annual subscriptions. With the recent inflation in prices, notably of paper, we are as yet by no means out of the wood, but we have reason to be hopeful.

THE EDITORS.

I

NĀMARŪPASAMĀSO

BHADANTA-KHEMĀCARIYA-THERENA VIRACITO

LANKĀDĪPE

GALUNAGARE PARAMAVICITTRĀNANDA-VIHĀRAVĀSINĀ BRAHMA-  
COLAGĀMAJENA DHAMMĀRĀMA-NĀMIKENA BHIKKHUNĀ

LEKHAKA-DOSA-DŪSITA-KHALITATṬHĀNA-VIKHALĪKARAṆENA  
SAṄSODHITO

NĀMARŪPASAMĀSA-VIÑÑATTI.

BHADANTA-KHEMĀCARIYA-VIRACITO panāyaṅ Nāmarūpasam-  
āso ito sattavassānaṅ upari Lanikādiṇe Baṭapolagāme  
Subhaddārāmādhivāsinaṅ Dhammapālattherena Sihalattha-  
vaṇṇāya saha muddāpito hoti. Tasmiṅ pana muddāpane  
imassa ganthassa puttikāyo (*copies*) dullabhatarā ahesuṅ.  
Marammaratṭhato pariyesitvā pi na labhiṅsu. Ekaṅ eva  
Sihalakkharehi likhitapothhakaṅ tena laddhaṅ. Imassa  
ṭikā pi tena na laddhā. Tato pana pacchā Ambalaṅgoḍa-  
gāme Aggārāmaṇvāsī bhadanta-Buddhadattabhikkhu Ma-  
rammaratṭhaṅ patvā tattha Bernard Free Library pottha-  
kālaye porānapothhakāni olokento imaṅ pakaraṇaṅ addasa  
Khemappakaraṇanāmena vohariyamānaṅ.<sup>1</sup> Divvā taṅ  
Sihalapothhakaṅ tena saha saṅsandesī. Puna so imassa  
ṭikā ca tambā yeva potthakālayato likhitvā Sihaladīpaṅ  
pesesī. Sā pana ṭikā imasmiṅ parisodhane bahūpakārā  
jātā.

Imassa pana kattā tipīṭakapariyattidharo Khemācariyo

<sup>1</sup> Referred to in footnotes as B.

ti Sāsanavaṅṣādīsu dissate. Marammaratṭhe panāyaṅ *Khemappakarāṇa*-nāmen' eva vohariyate; "Nāmarūpasamāso" ti nāmaṅ tattha apākaṭabhāvaṅ patto. Tad-eva kāraṇaṅ pamāṇaṅ imassa Khemācariya-viracitabhāvassa jānane. Ye pana Abidhammasaṅgahaganthā Marammaratṭhe *Lakkhaṇaganthā* ti vohariyante, tesu ayaṅ Nāmarūpasamāso pi antogadho; vuttaṅ hi Sāsanavaṅṣe: '. . . Saccasaṅkhepaṅ Dhammapālathero, Khemaṅ Khemathero, te ca sankhepato sayvaṇṇitattā sukhena ca lakkhaṇiyattā "Lakkhaṇaganthā" ti vuccanti' iti (Mrs. Bode's ed., p. 34).

Khemācariyassa pana nāmaṅ Sāsanavaṅṣādīsu c' eva Nikāyasaṅgraha - Saddharmaratnākārādī - Sihalapotthakesu ca ganthakārācariyānaṅ nāmāvaliyaṅ dissate; taṅ eva pamāṇaṅ imass' ācariyassa pandiccajānane ca imassa ganthassa garubhāva-jānane ca. Tasmā mayaṅ tadatthāya papañcaṅ na karoma.

Great Britain Mahārajje "Pāli Text Society" nāmāya samitiyā kiccādhikāriṇiyā Mrs. Rhys Davids nāmāya mahāsaya-manti puttiyā ajjesito panāhaṅ Sihalakkharehi ceva Marammakkharehi muddita-potthakāni ṭikāya samānetvā yathā-sattiyā parisodhetvā Roman-akkharehi likhivā niṭṭhapesiṅ. Imasmiṅ pana parisodhane Aggārā-mavāsī bhadanta-Buddhadatta-Bhikkhu ṭikāya anuppadānena ca upadesappadānena ca bahūpakārako ahoṣi. Tasmā tassa c' eva Baṭapolaḡāme Dhammapālatherassa ca nāmāni bahumānapubbaṅgamaṅ anussarāmi.

Likhitaṅ idaṅ Galle-nagare Paramavicitrānandā-rāmādhīpatino siri Ariyavaṅṣa-mahātherassa ceva Gintoḡaḡāme Ariyavijjālayādhīpatino Ācariya-Medhan-kara-mahātherassa ca sissabhūtena Brahmācola<sup>1</sup>-ḡamajena Dhammārāmena bhikkhunā.

July 11, 1915.

<sup>1</sup> Bambaredda ca Bambarēnda Laṅkāyaṅ Rohaṇe patiṭṭhito po - thakesu āgato porā aka-ḡāmo.

## NĀMARŪPASAMĀSA

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀ SAMBUDDHASSA

1. Gambhīraṃ nipuṇaṃ dhammaṃ, marūnaṃ<sup>1</sup> yo pakāsayī,  
Sahassakkhassa uyyāne, vasaṃ vassaṃ narāsabho ;
2. namassitvāna taṃ Nāthaṃ, Dhammaṃ Saṅghaṃ ca  
sādhukaṃ  
Samāsaṃ nāmarūpassa, bhaññamānaṃ suṇātha me.

Tattha *samāsato* ekūnanavuti cittāni.

Tāni catubbidhāni honti. Kathaṃ? Kusalākusala-vipāka-kiriyaḥhedena, tesu ekavīsati kusalacittāni, dvādasa akusalacittāni, chattiya vipākacittāni, vīsati kiriyaḥcittāni.

Catubbidhāni kusalāni, kāma-rūpārūpa-lokuttara-bhūmiḥhedena, aṭṭha kāmāvacarāni, pañca rūpāvacarāni, cattāri arūpāvacarāni, cattāri lokuttarāni ceti.

Tattha somanassasahagataṃ ñāṇasampayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, saṅkhārikam ekaṃ; somanassasahagataṃ ñāṇavippayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, saṅkhārikam ekaṃ; upekkhāsahagataṃ ñāṇasampayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, sasaṅkhārikam ekaṃ; upekkhāsahagataṃ ñāṇavippayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, saṅkhārikam ekaṃ ti imāni aṭṭha *kāmāvacarakusalacittāni*.

Vitakka-vicāra-pīti-sukha-cittekaggatāsampayuttaṃ pañcaṅgikaṃ pathamajjhānaṃ. Vicāra-pīti-sukha-cittekaggatāsampayuttaṃ caturaṅgikaṃ dutiyajjhānaṃ. Pīti-sukha-cittekaggatāsampayuttaṃ tivaṅgikaṃ tatiyajjhānaṃ. Sukhacittekaggatāsampayuttaṃ duvaṅgikaṃ catutthajjhānaṃ.

<sup>1</sup> B. madhuraṃ.

Upekkhācittēkaggatā sampayuttaṃ duvaṅgikaṃ pañca-  
majjhānanā ti imāni pañca rūpāvacarakusalacittāni.

Ākāsañācāyatanāṃ, viññāṇañcāyatanāṃ, ākiñcaññāya-  
tanāṃ, nevasaññānāsaññāyatanāna ti imāni cattāri arūpā-  
vacarakusalacittāni.

Sakkāyaditṭhi - vicikicchā - sīlabbataparāmāsātidosa-  
pāhānakaṃ<sup>1</sup> sotāpattimaggaṃ. Kāmarāgabyāpādānaṃ  
tanuttakaraṃ sakadāgāmimaggaṃ. Kāmarāgabyāpā-  
dānaṃ niravasesapāhānakaṃ anāgāmimaggaṃ. Rū-  
parāga-arūparāga-māna-uddhacca-avijjānaṃ anavasesapa-  
hānakaṃ arahattamaggaṃ ti imāni cattāri lokuttara-  
kusalacittāni.

*Imāni ekavīsati<sup>2</sup> kusalacittāni.*

Akusalacittāni tividhāni, aṭṭha lobhasahagatacittāni, dve  
paṭighasampayuttacittāni,<sup>3</sup> dve ekahetukacittāni.

Tattha somanassasahagataṃ ditṭhigata - sampayuttaṃ  
asañkhārikam ekaṃ, sasañkhārikam ekaṃ; somanassa-  
sahagataṃ ditṭhigatavippayuttaṃ asañkhārikam ekaṃ,  
sasañkhārikam ekaṃ; upekkhā - sahagataṃ ditṭhigata -  
sampayuttaṃ asañkhārikam ekaṃ, sasañkhārikam ekaṃ;  
upekkhāsahagataṃ ditṭhigatavippayuttaṃ asañkhārikam  
ekaṃ, sasañkhārikam ekaṃ ti imāni aṭṭha lobhasahagata-  
cittāni. Domanassasahagataṃ paṭighasampayuttaṃ asañ-  
khārikam ekaṃ, sasañkhārikam ekaṃ ti imāni dve paṭigha-  
sampayuttacittāni. Vicikicchāsahagataṃ ekaṃ, uddhacca-  
sahagatam ekaṃ ti imāni dve ekahetukacittāni.

*Imāni dvādāsa akusalacittāni.*

Vipākacittāni catubbidhāni, kāma-rūpārūpa-lokuttara-  
bhūmivasena, tevisati kāmāvacaravipākacittāni, tāni duvi-  
dhāni honti: kusalavipākāni akusalavipākāni ceti. Kusa-  
lavipākāni soḷasa, akusalavipākāni satta; kusalavipākāni  
duvidhāni ahētukāni sahetukāni ceti. Ahētukāni aṭṭha,  
sahētukāni aṭṭha.

<sup>1</sup> B. °paramā:ā li° (duppāṭhā).

<sup>2</sup> S. omits.

<sup>3</sup> S. °yuttāni cittāni.

Tattha upekkhāsahagataṃ kusalavipākaṃ cakkhaviññānaṃ, tathā sotaviññānaṃ, ghānaviññānaṃ, jivhāviññānaṃ, sukhasahagataṃ kāyaviññānaṃ, kusalavipākāhetukamanodhātu-upekkhāsahagataṃ sampaticchanaṃ, kusalavipākāhetukamanoviññānadhātu-somanassasahagataṃ santiraṇaṃ, kusalavipākāhetuka-manoviññānadhātu-upekkhāsahagataṃ santiraṇaṃ ti: imāni aṭṭha *ahetuka-kusalavipākacittāni*.

[Somanassasahagataṃ ñānasampayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, sasaṅkhārikam ekaṃ; somanassasahagataṃ ñānavippayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, sasaṅkhārikam ekaṃ; upekkhāsahagataṃ ñānasampayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, sasaṅkhārikam ekaṃ; upekkhāsahagataṃ ñānavippayuttaṃ asaṅkhārikam ekaṃ, sasaṅkhārikam ekaṃ ti imāni aṭṭha sahetuka-kusalavipākacittāni.<sup>1</sup>] Aṭṭha *sahetuka-kusalavipākacittāni* kusalasadisāni yeva uppajjanti. Kin tu? vipākacittānīti ti nānākaranaṃ.

Upekkhāsahagataṃ akusalavipākaṃ cakkhaviññānaṃ, tathā sotaviññānaṃ, ghānaviññānaṃ, jivhāviññānaṃ, dukkhasahagataṃ kāyaviññānaṃ, akusalavipākāhetukamanodhātu upekkhāsahagataṃ sampaticchanaṃ, akusalavipākāhetukamanoviññānadhātu upekkhāsahagataṃ santiraṇaṃ ti imāni satta *akusalavipākāhetukacittāni*.

Pañca *rūpāvacaravipākacittāni* kusalasadisāni yeva uppajjanti.

Cattāri *arūpāvacaravipākacittāni* kusalasadisāni yeva uppajjanti.

Cattāri lokuttaravipākacittāni: Sotāpattiphalacittaṃ, sakadāgāmiphalacittaṃ, anāgāmiphalacittaṃ, arahattaphalacittaṃ ceti: imāni cattāri *lokuttaraphalacittāni*.

*Imāni chaṭṭiṃsa vipākacittāni.*

Kiriyaṅcittāni bhūmivasena tividhāni honti, kāmāvacarāni, rūpāvacarāni, arūpāvacarāni ceti. Ekādasa kāmāvacarāni, pañca rūpāvacarāni, cattāri arūpāvacarāni. Kāmāvacarāni duvidhāni, ahētukāni sahetukāni ceti, ahētukāni tīni, sahetukāni aṭṭha.

<sup>1</sup> B. omits.

Tattha kiriyāhetukamanodhātu upekkhāsahagataṃ pañcadvāravajjanaṃ, kiriyāhetukamanoviññānadhātu somanasasahagataṃ hasituppādacittaṃ, kiriyāhetukamanoviññānadhātu upekkhāsahagataṃ votthapanaṃ ceti imāni tīni ahetukakiriyacittāni.

Attha sahetukakiriyacittāni kāmāvacarakusalasadisāni yeva arahato uppajjanti. Kin tu? kiriyācittānīti nānākaraṇaṃ. Pañca rūpāvacarakiriyācittāni kusalasadisāni yeva arahato uppajjanti. Cattāri arūpāvacarakiriyācittāni kusalasadisāni yeva arahato uppajjanti.

*Imāni visati kiriyācittāni.*

*Evay samāsato ekūnavuti cittāni honti.*

Tesu dve āvajjanacittāni, dve dassanacittāni, dve savanacittāni, dve ghāyanacittāni, dve sāyanacittāni, dve phusanacittāni, dve sampañicchanacittāni, tīni santīraṇacittāni, ekaṃ votthapanaṃ. Dve dviṭṭhānikāni, nava tiṭṭhānikāni, attha catuṭṭhānikāni, dve pañcatṭhānikāni. Ekunavīsati paṭisandhicittāni, ekūnavīsati bhavaṅgacittāni, ekūnavīsati cuticittāni, ekādasa tadārammaṇacittāni, terasa hasanacittāni.

Battiṃsa cittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ sannāmenti, viññatti janayanti. Chabbīsati cittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ sannāmenti, viññatti na janayanti. Ekūnavīsati cittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ na sannāmenti, viññatti na janayanti. Solasa cittāni rūpaṃ na samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ na sannāmenti, viññatti na janayanti.

Catupaññāsa kāmāvacaracittāni, pañcādasa rūpāvacaracittāni, dvādasa arūpāvacaracittāni, attha lokuttaracittāni, Atthārasa ahetukāni, dve ekahetukāni, bāvīsa duhetukāni, sattacattālīsa tihetukāni, pañcapaññāsa javanacittānīti.

Tattha kiriyāhetukamanodhātu pañcadvāre āvajjanaṃ karoti. Kiriyāhetukamanoviññānadhātu upekkhāsahagataṃ manodvāre āvajjanaṃ karoti. Imāni dve āvajjanacittāni.

Kusalavipākaṃ cakkhuviññānaṃ akusalavipākaṃ cakkhuviññānaṃ ti imāni dve dassanacittāni; evam eva dve

savanacittāni, dve ghāyanacittāni, dve sāyanacittāni, dve phusanacittānīti veditabbāni.

Kusalavipākāhetukamanodhātu upekkhāsahagataṃ sam-  
paṭicchana-cittaṃ, akusalavipākāhetukamanodhātu upek-  
khāsahagataṃ sampaṭicchana-cittaṃ ceti imāni dve pi  
sampaṭicchana-cittāni. Kusalavipākāhetukamanoviññāṇa-  
dhātu somanāssasahagataṃ santīraṇaṃ, kuslavipākāhetu-  
kamanoviññāṇadhātu upekkhāsahagataṃ santīraṇaṃ, akusa-  
lavipākāhetukamanoviññāṇadhātu upekkhāsahagataṃ santi-  
raṇaṃ ti imāni tīni santīraṇa-cittāni.

Kiriyāhetukamanoviññāṇadhātu upekkhāsahagataṃ, idam  
ekaṃ votthapanacittaṃ pañcadvāre votthapanāṃ manodvāre  
āvajjanaṃ ca karoti. Kusalavipākāhetukamanoviññāṇa-  
dhātu somanāssasahagataṃ pañcadvāre santīraṇaṃ chadvāre  
tadārammaṇaṃ ca karoti. Imāni dve dviṭṭhānikāni.

Pañca rūpāvaca-ravipākacittāni cattāri arūpāvaca-ravipā-  
kacittāni brahmaloke paṭisandhi bhavaṅgaṃ cuti ca honti.  
Imāni nava tiṭṭhānikāni.

Attha kāmāvacaramahāvīpākacittāni devamanussesu  
paṭisandhi bhavaṅgaṃ chadvāre tadārammaṇaṃ cuti ca  
honti. Imāni attha catuṭṭhānikāni. Kusalavipākāhetuka-  
manoviññāṇadhātu upekkhāsahagataṃ manussesu jaccan-  
dhajātibadhirādīnaṃ paṭisandhi bhavaṅgaṃ pañcadvāre  
santīraṇaṃ chadvāre tadārammaṇaṃ cuti ca hoti. Aku-  
salavipākāhetuka - manoviññāṇadhātu upekkhāsahagataṃ  
catusu apāyesu paṭisandhi bhavaṅgaṃ, pañcadvāre santi-  
raṇaṃ chadvāre tadārammaṇaṃ cuti ca hoti. Imāni dve  
pañcatṭhānikāni.

Attha kāmāvacara-vīpākacittāni dve upekkhāsahagata-  
vipākāhetuka - manoviññāṇadhātuyo ca kāmāvacara - kam-  
maṃ<sup>1</sup> vā kammanimittaṃ vā gatinimittaṃ vā gahetvā paṭi-  
sandhi honti. Pañca rūpāvaca-ravipākacittāni cattāri  
arūpāvaca-ravipākacittāni<sup>2</sup> yassa yassa kulassa jhānassa  
yaṃ yaṃ ārammaṇaṃ, taṃ taṃ ārammaṇaṃ gahetvā brahma-  
loke paṭisandhi honti, imāni ekūnavīsati paṭisandhi cittāni  
honti. Etāni yeva pavattikkhaṇe bhavaṅgāni cutikkhaṇe  
cuti ca honti.

<sup>1</sup> S. °vacare kammaṃ.

<sup>2</sup> B. *inserts* ca.

Attha kāmāvacaravipākacittāni tisso vipākāhetuka-maro-viññānadhātuyo ca javanacittānaṃ anantarā tadārammaṇāni hutvā kāmāvacara-sattānam eva jāyanti; imāni ekādasa tadārammaṇacittāni. Kāmāvacarakusalāni cattāri somanassasahagatāni, akusalāni cattāri somanassasahagatāni, pañca kiriyacittāni somanassasahagatānīti imāni terasa hasanacittāni; tesu puthujjanānaṃ aṭṭhasu kusalākusalesu hasanaṃ uppajjati; sekhānaṃ dve diṭṭhigatāni apanetvā chasu hasanaṃ uppajjati; arahantānaṃ pana pañcasu kiriyacittesu hasanaṃ uppajjati.

Aṭṭhakāmāvacara-kusalacittāni, dvādasa akusalacittāni, dasa kiriyacittāni, khīṇāsavassa abhiññācittaṃ, sekhaputhujjanānaṃ abhiññācittaṃ ceti imāni dvattiṃsa cittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ sannāmenti, viññattī janayanti. Pañca rūpāvacarakusalāni, pañca kiriyacittāni, cattāri arūpāvacarakusalāni, cattāri kiriyāni, cattāri maggacittāni, cattāri phalacittānīti imāni chabbisaticittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ sannāmenti, viññattī na janayanti. Ekādasa kāmāvacara-kusalavipākāni dve akusalavipākāni, kiriyāhetukamanodhātu-āvajjanaṃ, pañca rūpāvacara-vipākacittānīti imāni ekūnavisati cittāni rūpaṃ samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ na sannāmenti, viññattī na janayanti. Kusalākusala-vipākāni dvipañcaviññāṇāni, cattāri arūpāvacara-vipākāni, khīṇāsavassa cuticittaṃ, sabbasattānaṃ paṭisandhicittaṃ ceti imāni solasa cittāni rūpaṃ na samuṭṭhāpenti, iriyāpathaṃ na sannāmenti, viññattī na janayanti.

Attha kāmāvacara-kusalāni, dvādasa akusalāni, aṭṭha mahāvipākāni, aṭṭha parittakusalavipākāni, satta akusalavipākāni, aṭṭha mahākiriyāni, tīni parittakiriyānīti imāni catupaññāsa kāmāvacaracittāni. Pañca rūpāvacarakusalāni, pañca vipākāni, pañca kiriyānīti imāni pañcadasa rūpāvacaracittāni. Cattāri arūpāvacarakusalāni, cattāri vipākāni, cattāri kiriyānīti imāni dvādasa arūpāvacaracittāni. Cattāri maggacittāni, cattāri phalacittānīti imāni aṭṭha lokuttaracittāni.

Dvipañcaviññāṇāni, tisso manodhātuyo, pañca ahetukamanoviññānadhātuyo cāti imāni aṭṭhārasa ahetukacittāni.

Vicikicchāsaḥagatam ekaṃ, uddhaccasaḥagatam ekaṃ ti imāni dve ekahetukāni. Dve dosamahetukāni, aṭṭha lobhamahetukāni, dvādasa alobhādosahetukāni imāni bāvisati duhetukāni. Tihetukāni sesāni sattacattālīsa cittāni. Kusalākusalāni tettiṃsa, cattāri lokuttaravipākāni, āvajjanaṃ, votthapanaṃ ca vajjetvā sesāni aṭṭhārasa kiriyacittāni imāni pañcapaññāsa javanacittāni.

*Pakiṇṇakaṃ nīṭṭhitāṃ.*

### CITTA-CETASIKA-KATHĀ.

Katame dhammā kusalā<sup>1</sup>? Yasmiṃ samaye kāmāvacaraṃ kusalaṃ cittaṃ uppannaṃ hoti somanassasaḥagataṃ ṇāpasamāpayuttaṃ asaṅkhārikaṃ rūpārammaṇaṃ vā saddārammaṇaṃ vā gandhārammaṇaṃ vā rasārammaṇaṃ vā phoṭṭhabbārammaṇaṃ vā dhammārammaṇaṃ vā, yaṃ yaṃ vā pan'ārabbha; tasmīṃ samaye phasso hoti, vedanā hoti, saññā hoti, cetanā hoti, cittaṃ hoti: *phassapañcakarāsi*. Vitakko hoti, vicāro hoti, pīti hoti, sukhaṃ hoti, cittass' ekaggatā hoti: *jhānapañcakarāsi*. Saddhindriyaṃ hoti, viriyindriyaṃ hoti, satindriyaṃ hoti, samādhindriyaṃ hoti, paññindriyaṃ hoti, manindriyaṃ hoti, somanassindriyaṃ hoti, jīvitindriyaṃ hoti: *indriyatṭhakarāsi*. Sammādiṭṭhi hoti, sammāsaṅkappo hoti, sammāvāyāmo hoti, sammāsati hoti, sammāsamādhi hoti: *maggapañcakarāsi*. Saddhābalaṃ hoti, viriyabalaṃ hoti, satibalaṃ hoti, samādhibalāṃ hoti, paññābalaṃ hoti, hiribalaṃ hoti, ottappabalaṃ hoti: *balasattakarāsi*. Alobo hoti, adoso hoti, amoho hoti: *hetuttikarāsi*. Anabhijjhā hoti, avyāpādo hoti, sammādiṭṭhi hoti: *kammaṭṭhakarāsi*. Hiri hoti, ottappaṃ hoti: *lokapāladukarāsi*. Kāyapassaddhi hoti, cittaṃpassaddhi hoti, kāyalahutā hoti, cittalāhutā hoti, kāyamudutā hoti, cittamudutā hoti, kāyakammaññatā hoti, cittakammaññatā hoti, kāyapāguññatā hoti, cittaṃpāguññatā hoti, kāyujjukatā hoti, cittujjukatā hoti: *chayugaladukarāsi*. Sati hoti, sampajaññaṃ hoti: *upakāradukarāsi*. Samatho

<sup>1</sup> B. omits. Cf. *Dhammasaṅgāsi*, § 1.

hoti, vipassanā hoti: *yuganandhadukarāsi*. Paggāho hoti, avikkhepo hoti: *viriyasamathadukarāsi*. Ye vā panatasmīṇ samaye aññe pi atthi paṭiccasamuppannā arūpino dhamma<sup>1</sup>: ime dhammā kusalā.

Padavibhāgato chappaññāsa padāni honti, *niyatayevāpanakehi* saha samasaṭṭhi padāni honti. Tattha *niyatayevāpanakā* nāma: chando adhimokkho tattramajjhattatā manasikāro ti. Yadā pana *anīyatayevāpanakehi* saha uppajjanti, tadā ekasaṭṭhi padāni honti. Tattha *anīyatayevāpanakā* nāma: karuṇā muditā sammāvācā sammā-kammanto sammā-ājīvo ti.

Dukavaggādīsu yasmā, saṅghaṅ ca na yantīti;  
cittassa ca puthubhavaṇ, dīpetuṅ ca apaṇṇakaṇ,  
tasmā yevāpanā dhammā, Munindena pakāsītā ti.

*Rāsito* sattarasa rāsī honti: phassapañcakarāsi, jhānapañcakarāsi, indriyatṭhakarāsi, maggapancakarāsi, balasattakarāsi, hetuttikarāsi, kammapathattikarāsi, lokapāladukarāsi, chayugaladukarāsi, upakāradukarāsi, yuganandhadukarāsi, viriyasamathadukarāsi ceti.

Yevāpanakehi vinā pāṭhe āgatā asambhinnā tiṇsa dhammā honti, yathā: phasso vedanā cetanā cittaṇ vitakko vicāro pīti cittass'ekaggatā saddhā viriyaṇ sati paññā jīvitindriyaṇ hiri ottappaṇ alobho adoso kāyapassaddhādayo dvādasa<sup>2</sup> dhammā ceti ime tiṇsadhammā *asambhinnā* honti. Avibhattika-savibhattikavasena duvidhā honti, aṭṭhārasa *avibhattikā*, dvādasa *savibhattikā*, yathā: phasso saññā cetanā vicāro pīti jīvitindriyaṇ kāyapassaddhādayo dvādasa dhammā ceti ime aṭṭhārasa dhammā *avibhattikā*, vedanā cittaṇ vitakko cittassekaggatā saddhā viriyaṇ sati paññā hiri ottappaṇ alobho adoso ti ime dvādasadhammā *savibhattikā*.

Tattha *cittaṇ* phassapañcake cittaṇ, indriyatṭhake manindriyaṇ. *Vitakko* jhānapañcake vitakko, maggapañcake sammāsaṅkappo. *Saddhā* indriyatṭhake saddhindriyaṇ, balasattake saddhābalaṇ. *Hiri* balasattake hiribalaṇ,

<sup>1</sup> *Dhs.*, § 1.

<sup>2</sup> B. °saddhi-cittapassaddhādayo.

lokapāladuke hiri. *Ottappaṇ* balasattake ottappabalaṇ, lokapāladuke ottappaṇ. *Alobho* hetuttike alobho, kamma-pathattike anabhijjhā. *Adoso* hetuttike adoso, kamma-pathattike abyāpādo. *Vedanā* phassapañcake vedanā, jhānapañcake sukhaṇ, indriyaṭṭhake somanassindriyaṇ. *Viriyaṇ* indriyaṭṭhake viriyaṇ, maggapañcake sammāvāyāmo, balasattake viriyabalaṇ, viriyasamathaduke paggāho. *Sati* indriyaṭṭhake satindriyaṇ, maggapañcake sammāsati, balasattake satibalaṇ, upakāraduke sati. *Samādhi* jhānapañcake cittass' ekaggaṭā, indriyaṭṭhake samādhindriyaṇ, maggapañcake sammāsamādhi, balasattake samādhibalaṇ, yuganandhaduke samatho, viriyasamathaduke avikkhepo. *Paññā* indriyaṭṭhake paññindriyaṇ, maggapañcake sammādiṭṭhi, balasattake paññābalaṇ, hetuttike amoho, kamma-pathattike sammādiṭṭhi, upakāraduke sampajaññaṇ, yuganandhaduke vipassanā ti.

Cittaṇ vitakko saddhā ca, hirottappaṇ duhetuyo,  
ime dviṭṭhānikā satta, tiṭṭhānikā ca vedanā,  
viriyaṇ sati catuṭṭhānā, chaṭṭhān'ekaggaṭā pi ca  
sattaṭṭhānā mati vuttā, bhinnā dvādasadhā ime ti.

*Paṭhamacittaṇ nīṭhitāṇ.*

*Dutiye* "sasaṅkhārikan" ti visese. *Tatiye* somanassa-sahagate ñānavippayutte asaṅkhārike padavibhāgato ekūnapaññāsa-padāni honti; asambhinna-padāni ekūnatiṇṣā honti; tesu avibhattikāni aṭṭhārasa, savibhattikāni ekādasa; sattaṭṭhānikā paññā parihīnā; ettakaṇ nānākaraṇaṇ. *Catutthe* "sasaṅkhārikan" ti visese. *Pañcame* upekkhā-sahagate ñānasampayutte asaṅkhārike pañcapanñāsa padāni honti, yathā: phasso vedanā saññā cetanā cittaṇ vitakko vicāro upekkhā cittass'ekaggaṭā saddhā viriyaṇ sati samādhi paññā manindriyaṇ upekkhindriyaṇ jīvitindriyaṇ sammādiṭṭhīti evam ādayo paṭhamacittasadisā. Jhānapañcake pītiparihinattā caturaṅgikaṇ jhānaṇ hoti.<sup>1</sup> Asambhinna-padāni ekūnatiṇṣā honti, avibhattikāni satta-

<sup>1</sup> B. Pītiparihinā tathā caturaṅgajhānaṇ hoti, parihīnā tathā caturaṅga sambhinna-padāni.

rasa, savibhattikāni dvādasa, ettakaṃ nānākaraṇaṃ. *Chatṭhe* “sasaṅkhārikan” ti vireso. *Sattame* upekkhā-sahagate nānavippayutte asaṅkhārike aṭṭhacattālīsa padāni honti, asambhinnapadāni aṭṭhavīsati honti; pītiyā ca nānassa ca parihīnattā avibhattikāni sattarasa savibhattikāni ekādasa. *Atthame* “sasaṅkhārikan” ti vireso.

*Kāmāvacara-cittakathā niṭṭhitā.*

Rūpāvacara-paṭhamajjhānaṃ kāmāvacara-kusalacitta-sadisāṃ.

Dutiyajjhāne catupaññāsa padāni honti. Dvīṭṭhānikassa vitakkassa parihīnattā caturaṅgikaṃ jhānaṃ hoti. Caturaṅgiko maggo hoti, *asambhinnapadāni* ekūnatiyaṣā honti; *avibhattikāni* aṭṭhārasa; *savibhattikāni* ekādasa.

Tatīyajjhāne tepaṅñāsa padāni honti. Vitakka-vicāra-parihīnattā tivaṅgikaṃ jhānaṃ hoti. *Asambhinnapadāni* aṭṭhavīsati honti; *avibhattikāni* sattarasa, *savibhattikāni* ekādasa.

Catutthajjhāne dvepaññāsa padāni honti. Pītiyā ca parihīnattā duvaṅgikaṃ jhānaṃ hoti. *Asambhinnapadāni* sattavīsati honti; *avibhattikāni* soḷasa, *savibhattikāni* ekādasa.

Imesu catusu jhānesu cattāro *niyatayevāpanakā* sabbadā uppajjanti; karuṇā muditā *aniyatayevāpanakā* appamaññābhāvanākāle nānā uppajjanti.

Pañcamajjhāne dvepaññāsa padāni honti, vedanā jhānaṅgesu upekkhā hoti, indriyesu upekkhindriyaṃ hoti; *asambhinnapadāni* sattavīsati honti, *avibhattikāni* soḷasa, *savibhattikāni* ekādasa, *niyatayevāpanakā* cattāro yeva sabbadā uppajjanti.

*Rūpāvacara-kusalacetāsikā niṭṭhitā.*

Arūpāvacarāni cattāri jhānāni<sup>1</sup> rūpāvacara-pañcakaj-jhānasadisacetāsikāni; ārammaṇam eva ākāsādi tesāṃ nānākaraṇaṃ.

Sotāpattimaggacittena saha-jātadhammā samasaṭṭhipā-

<sup>1</sup> Ādāsapotthake : Rūpāvacarāni pañcakajjānasadisāni cetāsikāni.

dāni honti. *Rāsito* sattarasarāsī honti. Cattāro dhammā adhikā uppajjanti, sammāvācā sammākammanto sammā-ājīvo anaññātāññassāmītindriyaṅ ca. Kasmā vā maggo aṭṭhaṅgiko maggo hoti? Navindriyā honti? asambhinna-padāni tetṭhiṣā honti? Sammāvācādīnaṅ pavitṭhattā *avibhattikāni* ekavīsati, *saribhattikāni* dvādasa. Sakadā-gāmi-anāgāmi-arahattamaggā pi sotāpattimaggasadisā va. Indriyesu aññindriyaṅ hoti, ettakaṅ nānākaraṇaṅ. Etesu catusu maggesu chandādayo cattāro *niyatayevāpanakā* uppajjanti.

*Kusalacetasikā nīṭṭhitā.*

Somanassasahagate diṭṭhigatasampayutte asaṅkhārike dvattiṣsa dhammā honti, yathā: phasso vedanā saññā cetanā cittaṅ vitakko vicāro pīti sukhaṅ cित्तेkaggatā viriyindriyaṅ samādhindriyaṅ manindriyaṅ somanassindriyaṅ (jīvitindriyaṅ) micchādīṭṭhi micchāsaṅkappo micchāvā-yāmo micchāsamādhī viriyabalaṅ samādhibalāṅ ahirika-balaṅ anottappabalaṅ lobho moho abhijjhā micchādīṭṭhi ahirikaṅ anottappaṅ samatho paggāho avikkhepo ceti.

*Rāsito* navarāsī honti: phassapañcakarāsī jhānapañcakarāsī indriyapañcakarāsī maggacatukkarāsī balacatukkarāsī hetudukarāsī kamma-pathadukarāsī kaṇhadukarāsī piṭṭhittikarāsī ceti. Soḷasa *asambhinna-padāni* honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṅ vitakko vicāro pīti cittassekaggatā viriyindriyaṅ jīvitindriyaṅ micchādīṭṭhi ahirikaṅ anottappaṅ lobho moho ceti. Tesu *avibhattikāni* satta, *saribhattikāni* nava: phasso saññā cetanā vicāro pīti jīvitindriyaṅ moho ceti ime satta *avibhattikā* dhammā; vedanā cittaṅ vitakko cittassekaggatā viriyindriyaṅ micchādīṭṭhi ahirikaṅ anottappaṅ lobho ceti ime nava *saribhattikā* nāma.

Tattha *cittaṅ* phassapañcake cittaṅ, indriyapañcake manindriyaṅ. *Vitakko* jhānapañcake vitakko, magga-catukke micchāsaṅkappo. *Micchādīṭṭhi* maggacatukke micchādīṭṭhi, kamma-pathaduke micchādīṭṭhi. *Ahirikaṅ* balacatukke ahirikabalaṅ, kaṇhaduke ahirikaṅ. *Anottap-*

paṇḍ balacatukke anottappabalaṇ, kaṇhaduke anottappaṇ. Lobho hetuduke lobho kammaṭṭhaduke abhijjhā. Vedanā phassapañcake vedanā, jhānapañcake sukhaṇ, indriyapañcake somanassindriyaṇ. Viriyaṇ indriyapañcake viriyindriyaṇ, maggacatukke micchāvāyāmo, balacatukke viriyabalaṇ, piṭṭhittike paggāho. Samādhi jhānapañcake cittakaggatā, indriyapañcake samādhindriyaṇ, maggacatukke micchāsamādhi, balacatukke samādhibalaṇ, piṭṭhittike samatho avikkhepo ceti.

Cittaṇ vitakko diṭṭhi ahirikaṇ anottappaṇ lobho ceti ime cha dviṭṭhānikā, vedanā tiṭṭhānikā, [viriyaṇ catuṭṭhānikaṇ, ekaggatā pañcaṭṭhānikā,]<sup>1</sup> dutiye “sasaṅkhārikaṇ” ti vireso.<sup>2</sup>

Somanassasahagatesu dvīsu diṭṭhigata - vip̄payuttesu dviṭṭhānikā diṭṭhi parihīnā tiṇsapadāni honti, paṇḍarasa asamhinnapadāni honti, avibhattikāni satta, savibhattikāni aṭṭha, phasso saññā cetanā vicāro pīti jīvitindriyaṇ moho ceti ime satta avibhattikā dhammā; vedanā cittaṇ vitakko ekaggatā viriyindriyaṇ ahirikaṇ anottappaṇ lobho ceti ime aṭṭha savibhattikā dhammā.

Upekkhāsahagatesu dvīsu diṭṭhigatasampayuttesu pīti parihīnā ekatiṇsa padāni honti. Vedanā jhānaṅge upekkhā hoti, indriyesu upekkhindriyaṇ hoti. Paṇḍarasa asamhinnapadāni honti, cha avibhattikāni, nava savibhattikāni upekkhāsahagatesu dvīsu diṭṭhigata-vippayuttesu diṭṭhiparihīnā ekūnatiṇsa padāni honti.

Dvīsu domanassasahagatesu ekūnatiṇsa padāni honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṇ vitakko vicāro dukkhaṇ cittaṇ ekaggatā viriyindriyaṇ samādhindriyaṇ manindriyaṇ domanassindriyaṇ jīvitindriyaṇ micchāsaṅkappo micchāvāyāmo micchāsamādhi viriyabalaṇ samādhibalaṇ ahirikabalaṇ anottappabalaṇ doso moho byāpādo ahirikaṇ anottappaṇ samatho paggāho avikkhepo ceti. Cuddasa

<sup>1</sup> Ādāsapotthake : Catuṭṭhānekaggatā. Ādāsapotthake : sampayuttesu.

<sup>2</sup> B. adds the verse :

Viriyaṇ catuṭṭhānikaṇ, chaṭṭhān' ekaggatā pi ca,  
nava dhammā ime vuttā, sambhinrā hi Mahesinā ti.

*asambhinnapadāni* honti, yathā: phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ vitakko vicāro cittass'ekaggatā viriyindriyaṃ jīvitindriyaṃ ahirikaṃ anottappaṃ doso moho ceti. Cha *avibhattikā*, aṭṭha *savibhattikā* ca, yathā: phasso saññā cetanā vicāro jīvitindriyaṃ moho ti ime cha avibhattikā dhammā. Vedanā cittaṃ vitakko citass'ekaggatā viriyindriyaṃ ahirikaṃ anottappaṃ doso: ime aṭṭha savibhattikā dhammā.

Vicikicchāsahagate tevisati padāni honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ vitakko vicāro upekkhā cittass'ekaggatā viriyindriyaṃ manindriyaṃ<sup>1</sup> upekkhindriyaṃ jīvitindriyaṃ micchāsaṅkappo micchāvāyāmo<sup>2</sup> viriyabalaṃ ahirikabalaṃ anottappabalaṃ vicikicchā moho ahirikaṃ anottappaṃ paggāho ceti. Cuddasa *asambhinnapadāni* honti, yathā: phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ vitakko vicāro cittass'ekaggatā viriyindriyaṃ jīvitindriyaṃ vicikicchā moho ahirikaṃ anottappaṃ ceti. Aṭṭha *avibhattikāni*, cha *savibhattikāni*: phasso saññā cetanā vicāro cittekaggatā jīvitindriyaṃ vicikicchā moho: ime aṭṭha avibhattikā dhammā. Vedanā cittaṃ vitakko viriyindriyaṃ ahirikaṃ anottappaṃ: ime cha savibhattikā dhammā. Cittekaggatā ṭhitimattam eva hoti; samādhindriyādīni pañcaṭṭhānāni parihāyanti.

Uddhaccasahagate aṭṭhavīsati padāni honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ vitakko vicāro upekkhā cittekaggatā viriyindriyaṃ samādhindriyaṃ manindriyaṃ upekkhindriyaṃ jīvitindriyaṃ micchāsaṅkappo micchāvāyāmo micchāsamādhī viriyabalaṃ samādhibalaṃ ahirikabalaṃ anottappabalaṃ uddhaccaṃ moho ahirikaṃ anottappaṃ samatho paggāho avikkhepo ceti. Cuddasa *asambhinnapadāni* honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ vitakko vicāro cittassekaggatā viriyindriyaṃ jīvitindriyaṃ uddhaccaṃ moho ahirikaṃ anottappaṃ ceti; satta *avibhattikāni*, satta *savibhattikāni*. Phasso saññā cetanā vicāro jīvitindriyaṃ uddhaccaṃ moho ceti ime satta avibhattikā dhammā; vedanā cittaṃ vitakko ekaggatā viriyindriyaṃ ahirikaṃ anottappaṃ ceti ime satta savibhattikā dhammā.

Chando adhimokkho uddhaccaṃ manasikāro issā mac-

<sup>1</sup> B. *omits*.

<sup>2</sup> P. *adds* micchāsamā lhi.

chariyaṃ māno thīnaṃ middhaṃ kukkucaṅ ceti ime dasa akusalā yevāpanakā. Chando adhimokkho uddhaccaṃ manasikāro thīnaṃ middhaṅ ceti ime cha yevāpanakā pañcasu sasaṅkhārikesu akusalesu uppajjanti. Asaṅkhārikesu pañcasu thīnaṃ middhaṃ apantvā sesā cattāro honti. Catusu diṭṭhigatavippayuttesu lobhasahagatesu māno uppajjati, issā macchariyaṃ kukkucaṅ ceti ime tayo dvisu domanassasahagatacittesu mānā hutvā uppajjanti. Uddhaccasahagata adhimokkho manasikāro ca dve uppajjanti.

*Akusalacetāsikā nīṭṭhitā.*

Kusalavipāke cakkhuvīññāṇe dasadhammā honti: phasso vedanā saññā cetanā upekkhā citta-kaggatā manindriyaṃ upekkhindriyaṃ jīvitindriyaṃ manasikāro ceti. Tayo rāsī honti: phassapañcekarāsi, jhānadukarāsi, indriyatikarāsi ceti. Satta *asambhinnapadāni* honti, phasso vedanā saññā cetanā cittaṃ ekaggatā jīvitindriyaṅ ceti. Pañca *avibhattikāni*: phasso saññā ekaggatā jīvitindriyaṃ ti. Dve *savibhattikāni*: vedanā cittaṅ ceti. Sota-ghāna-jīvhā-viññāṇāni cakkhuvīññāṇasadisāni. Kusalavipāke kāyavīññāṇe sukhā vedanā hoti, sukhindriyaṃ hoti, ettakaṃ nānākaraṇaṃ. Kusalavipāke manodhātu-sampaṭicchana-citte vitakka-vicārehi saha dvādasa dhammā honti, sesaṃ cakkhuvīññāṇasadisāṃ. Kusalavipākāhetuka-manovīññāṇadhātu-somanassasahagata-citte pītiyā saha terasa dhammā honti, sukhavedanā hoti, somanassindriyaṃ hoti, ettakaṃ nānākaraṇaṃ. Kusalavipākāhetuka-manovīññāṇadhātu-upekkhāsahagata-manodhātusadisā<sup>1</sup> ti. Aṭṭha mahāvipākacittāni kāmāvacara-kusalasadisāni. Rūpāvacaravipākāni rūpāvacara-kusalasadisāni. Arūpāvacara-vipākāni arūpāvacara-kusalasadisāni. Cattāri lokuttaravipākāni lokuttara-kusalasadisāni; catutthe<sup>2</sup> vipāke aññātāvindriyaṃ hoti, ettakaṃ nānākaraṇaṃ.

*Kusalavipākacetāsikā nīṭṭhitā.*

<sup>1</sup> Ṭīkāyaṃ: Itarāni manovīññāṇadhātu-santīraṇacittāni manodhātu sadisāni.

<sup>2</sup> B. Arahattaphale.

Akusalavipākāni cakkhu - sota - ghāṇa - jivhāviññāṇāni kusalavipākasadisāni, idha aṇiṭṭhārammaṇe yeva uppajjanti, idaṇ tesañ nānākaraṇaṇ. Akusalavipāke kāya-viññāṇe dukkhā vedanā hoti, dukkhindriyaṇ hoti, ettakaṇ nānākaraṇaṇ. Sampatīcchanā santīraṇāni dve pi kusalavipāka-sadisāni.

*Akusalavipākacetāsikā niṭṭhitā.*

Kiriyāhetuka-manodhātu sampatīcchanasadisā. Kiriyāhetuka-manoviññāṇadhātu-somanassasahagate citte pañcadasa dhammā honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṇ vitakko vicāro pīti sukhaṇ cित्तेकaggatā viriyindriyaṇ samādhindriyaṇ manindriyaṇ somanassindriyaṇ jīvitindriyaṇ ceti. Tayo *rāsī* honti: phassapañcakarāsi, jhānapañcakarāsi, indriyapañcakarāsi ceti. Ekādasa *asambhinnapadāni* honti: phasso vedanā saññā cetanā cittaṇ vitakko vicāro pīti cittass'ekaggatā viriyindriyaṇ jīvitindriyaṇ ceti. Aṭṭha *aribhattikāni*: phasso saññā cetanā vitakko vicāro pīti viriyindriyaṇ jīvitindriyaṇ ceti. Tīni *savibhattikāni*: vedanā cittaṇ ekaggatā ceti, ime tayo savibhattikā dhammā. Cित्तेकaggatā *tiṭṭhānikā*, vedanā *tiṭṭhānikā*. Kiriyāhetukamanoviññāṇadhātu - upekkhāsahagatā imeh' eva sadisā pītiparibhīnā uppajjati. Avasesāni kiriyācittāni sabhūmika-kusalasadisāni yeva uppajjanti. Dvipañcaviññāṇesu manasikāro eko yevāpanako uppajjati. Sesusu parittavipākakiriyesu ca adhimokkho manasikāro jāyanti. Aṭṭhamahāvīpākesu aṭṭhamahākiriyesu ca mahaggata-vipākakiriyācittesu ca virativajjā sesā kusalasadisā yeva uppajjantīti. Kāmāvacaravīpākesu<sup>1</sup> mahākiriyesu ca tisso viratiyo na uppajjanti, ekantakusalattā; appamaññāyo ca<sup>2</sup> kāmāvacara-mahāvīpākesu na uppajjanti, ekantaparittārammaṇattā. Catūsu upekkhāsahagatesu mahākiriyesu karuṇā muditā na dissantīti vadanti. Lokuttaravipāka-cittesu kusalasadisā yeva uppajjanti.

*Kiriyācetasikā niṭṭhitā.*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> B. °mahāvīpākesu.

<sup>2</sup> S. B. cha.

<sup>3</sup> Tikāyaṇ: Cittācetasikakatā niṭṭhitā.

1. Paṭhav' āpo tejo ca, vāyodhātu tath' eva ca,  
mahābhūtāni etāni cattārīti pavuccare.
2. Cakkhu sotañ ca ghāṇañ ca, jivhā kāyo tath' eva ca,  
vaṇṇo saddo raso gandho itthipurisindriyaṇ tathā,
3. jīvitaya ceva viññatti ākāso lahutā pi ca  
mudu kammaññatā ceva upacayo santatī jarā.
4. aniccata ca oja ca, vatthurūpaṇ tath' eva ca,  
catuvīsati etāni upādā ti pavuccare.
5. Balā sambhavā jāti ca, rogarūpañ ca yaṇ mataṇ<sup>1</sup>  
vāyo-vāri-dvaya<sup>2</sup>-bhedehi saṅgahitāni yathākkamaṇ.
6. Rūpaṇ saddo gandharasā, paṭhavī ca tath' eva ca,  
tejo vāyo ca etāni pañca cakkhādikāni ca ;
7. sappatighāni vuccanti, tathā oḷārikāni ca ;  
solasa avasesāni sukhumāppatighāni ca.
8. Cakkhādikāni pañc' eva ajjhattikāni vuccare,  
tevisat' avasesāni<sup>3</sup> bahiddhān' eva honti hi.
9. Rūpaṇ sanidassanaṇ vuttaṇ, avasesā nidassanaṇ,  
sattavisavidhaṇ hoti, taṇ sabbaṇ paripiṇḍitaṇ.
10. Aṭṭh' indriyāni vatthuñ ca kammen' eva bhavanti hi,  
viññattiyo tathā dve pi citten' eva bhavanti hi.
11. Saddo utuñ ca cittañ ca upādā jāyate hi so ;  
lahutā ceva mudutā, kammaññatā tath' eva ca.  
utuṇ cittañ ca āhāraṇ, upādā pabhavanti hi ;
12. Vaṇṇo gandho raso ceva paṭhavī tejo ca, māluto,  
upacayo santatī āpo oj' ākāsaṇ catūhi tu.
13. Cittaṇ cittajarūpānaṇ uppāde hoti paccayo ;  
cittassa tikkhaṇe kammaṇ utu oja tthittikkhaṇe.
14. Kammena vīsati honti, cittena dasa satta ca ;  
paṇṇarasa utunā ca, āhārena catuddasa ;  
Jarataniccatā ceva na kehici bhavanti hi.
15. Yāni kammena cittena, arūpeh' etāni<sup>4</sup> honti hi ;  
Āhārajā<sup>5</sup> utujāni rūpehi tu bhavanti hi,  
na sambhonti rūpārūpehi<sup>6</sup> jarataniccatā pi ca.
16. Oḷārikāni vatthuñ ca oja tīndriyāni ca,  
āpodhātu ca etāni rūpārūpan ti vuccare ;

<sup>1</sup> Tikāyaṇ : sammataṇ. Ujā āya bhavanti hi. <sup>2</sup> B. caya.

<sup>3</sup> B. tevisa avasā : āni.

<sup>4</sup> S. B. arūpe tāni (na yujjati).

<sup>5</sup> B. ā āja.

<sup>6</sup> S. B. rūj arūpe (na yujjati).

17. Viññattiyo duve ceva lahutā kammaññatā pi ca,  
mudutā upacayo ceva santatī ca tathā puna ;  
vikārarūpān' etāni satt' eva tu bhavanti hi.
18. Jaratāniccatā ceva lakkhaṇarūpan ti vuccare.  
Paricchedarūpam ākāsaṇ ekaṇ yeva tu dīpitaṇ.
19. Catudhā honti kāmānaṇ,<sup>1</sup> rūpīnañ ca tidhā pana,  
asaññīnaṇ tathā dvīhi bahiddhā utu neva tu.
20. Samatiṇṣatī rūpāni jāyanti paṭisandhiyā,  
ṭhitikkhaṇe ca bhede<sup>2</sup> ca tiṇsa tiṇṣ' eva honti hi ;
21. Kāyadasakaṇ bhāvadasakaṇ vatthudasakam eva ca  
evaṇ navutī rūpāni kammajān' eva sandhiyā
22. Yathā paṭicca bījāni jāyate añkuro paro,  
tathā paṭicca sukkādiṇ kalalā jāyare ime.
23. Sandhicittassa dutiyaṇ bhavaṅgan ti pavuccati,  
ten' attharūpā jāyanti utu oḷā hi soḷasa.
24. Kammajā navutī ceva, evaṇ jāyati ācayo  
sabhattāhāraṇ nissāya, mātujjāhatanissitaṇ,  
eka-dvīhaṇ atikkamma atthā rūpāni jāyare,  
vatthudasakaṇ<sup>3</sup> kāyadasakaṇ bhāvadasakam eva ca.
25. Cakkhumhi kammajā honti sambhārā catuvīsati,  
catupaññāsa sabbāni piṇḍitāni bhavanti hi.
26. Tato<sup>4</sup> sote ca ghāṇe ca, jivhāvatthumhi jāyare,  
Kāyamhi tu dve dasakā tisambhārāni honti hi ;  
Catucattālīsa sabbāni piṇḍitāni bhavanti hi.
27. Cakkhādīkāni cattāri, vatthurūpaṇ tath' eva ca,  
Ekattāhānikarūpāni pañc' eva tu bhavanti hi ;
28. Kāyo itthipumattañ ca, jīvitindriyam eva ca  
sabbattāhānikarūpāni imāni tu bhavanti hi.

*Nāmarūpasamāso samatto.*

<sup>1</sup> B. and Ṭika : kāmīnaṇ.

<sup>2</sup> B. bhaṅge.

<sup>3</sup> B. cakkhudasakaṇ.

<sup>4</sup> B. and Ṭikā : tatḷā.

NOTE.—Pages 9, 14 *nn.*: Ādāsapotthake ti Sīhalakkharehi mud-  
dāpīte Nāmarūpasamāse atthi Abhidhammapakaraṇ āgata - potthake-  
sūti maññe.



## II

# ON THE PHILOSOPHY OF RELATIONS

BY LEDI SADAW.

TRANSLATED INTO ENGLISH AND ANNOTATED BY S. Z. AUNG.<sup>1</sup>

EDITED BY MRS. RHYS DAVIDS.

### I.

We understand from S. Z. Aung's letter that the Hon. B. Russell in his philosophy attaches the greatest importance to relations. These in his view are neither physical nor mental, but more ultimate than either. Hence relations, in his view, are in some respects like Plato's "ideas" (or universals).<sup>2</sup> Relations (*paccayā*) are no less important in our philosophy. By "relations," with us, is meant that by which the connection between things—as between a cause and its effect—is marked. As marks (*lakkaṇā*) are but features which characterize things, we may say that these marks pertain to things themselves. In other words, we may consider them as objective.

There are several kinds of marks common to things in general (*sāmañña-lakkaṇā*), such as (1) marks of Impermanence, Ill or Unsubstantiality; (2) marks of conditioned things (*saṅkhata-lakkaṇā*); (3) marks of causation (*idapaccayatā-lakkaṇā*).

By marks of conditioned things the Buddha meant arisings and ceasings of things—*i.e.*, changes from one state to

<sup>1</sup> The translation of Part I. of this paper was begun by Maung Myo, B.A., and revised by me.—S. Z. A.

<sup>2</sup> See *The Problems of Philosophy* (London: Home University Library), chap. ix.

another. "Bhikkhus!" said He, "there are three marks of conditioned things. Which three? Arising is apparent; ceasing is apparent; the other state of interval (between these two events) is apparent."<sup>1</sup> These happenings are, like impermanence, etc., common to all conditioned things. By marks of causation we mean the relation by which we are enabled to say, "On this existing, that must have been. On this happening, that must have arisen." These causal relations are important not only in philosophic thought, but also in popular and scientific knowledge. It is by them that scientists are enabled to infer cause from effect or *vice versa*. Again, we know that abundant rainfalls produce a prosperous harvest, while scanty rainfalls result in the failure of crops. If the harvest be successful, prosperity would accrue to the people; but if it fail, poverty and starvation stare them in the face. Plenty of food is conducive to a healthy and happy life, but privation of food causes suffering and distress. Even lower animals may be accredited with the power of discerning some of these causal relations, as when they apprehend danger from a threatening attitude adopted by men. Our knowledge of relations may be scientific or unscientific. The causes of the diseases and the effects of medical treatment are best known to physicians. Astronomical relations are best known to those versed in astronomy, and chemical relations to chemists. This knowledge of relation is either superficial or profound, according as we know little or much of the different sciences. All kinds of relations in the universe of existence are treated of in the Great Book of Paṭṭhāna. But as the Buddha expounded them in terms of philosophical language, it is not easy to express them in popular language.

Buddhism has expounded relations by two methods :

(1) The law of happening through a cause (*Paṭiccasamuppāda-naya*) ;

(2) The system of correlation (*Paṭṭhāna-naya*). Such a statement of causal relations, as "Because of ignorance, volitions arise," and "Because of (past) volitions, arises

<sup>1</sup> *Anguttara*, i. 152.

(future) consciousness," illustrates the former method. It is simply stating that B happens, because A happens. But when we say that A as "condition," "object," etc., relates itself to B, we get an illustration of the latter method.

A thorough understanding of the causal relation by the law of happening through a cause is sufficient for the purposes of our salvation—*i.e.*, for the attainment of the "fruit" and Nibbāna by, and through, the intuition or penetration of the Path into reality. But the system of correlation was enunciated by the Buddha with the sole intention of exercising his omniscience in order to spread knowledge. It is useful to disciples in developing their analytic insight, and it puts ordinary folk in the way of acquiring such insight in future.

Now, in any relation, a thing, A, which, as a causal term (*paccaya*), relates itself to another, B (*paccayuppanna*), must be one or other of these four: (1) a mental fact; (2) a physical fact; (3) a concept (*paññatti*); or (4) Nibbāna. But B is either physical or mental; concept and Nibbāna, which are absolutely exempt from becoming (or *jāti*), being excluded from the latter category. If a mental fact, A, relates itself to its correlate, B, its relation to B may be said to be mental, because it is principally derived from the influence of the mental A. Take the case of a notoriously ill-tempered man hated by the rest of the villagers. His illwill, A, relates itself to the hatred, B, of the villagers. Here he has not actually injured his fellow-villagers by hurt or abuse. But the influence of his illwill pervades the whole village and evokes a widespread reaction. The relations set up by illwill are decidedly mental. So are the relations of goodwill, in the same way as light and heat are necessarily included under the concept of Sun. Similarly the relations of physical things are physical; those of concepts, conceptual; and those of Nibbāna, Nibbānic. As the universe is without an apparent beginning, so it is not possible to say which of the two factors of existence—mind and matter—is more ultimate

than the other, still less to say so of their respective relations.

Now, we gather from S. Z. Aung's letter that Plato's "ideas" correspond to our *Atthapaññatti*, while what are called "universals" correspond to *Saddapaññatti*. I might just as well explain what we mean and understand by these two terms. *Saddapaññatti* is the name of a thing, as expressed in a word, or represented by a sign. *Atthapaññatti* is the idea or notion of that thing, as signified by that word or sign. For example, when clay is shaped by a potter's hand into a vessel, the peculiar form, figure, or shape gives rise to our idea of it as "jar," and we attach the name "jar" to it. This name will adhere to it so long as it retains that shape. But as soon as the jar is broken up into pieces we no longer call it a jar. In this example matter is one thing and form another. Clay is not made by the potter's hand. It is a component, constituent part of the earth. It is a natural product both before and after the potter's manual labour, and retains its nature through various stages of transformation. On the other hand, the form (*sañhāna*) of the jar is just a concept derived from a combination and arrangement of clay in a certain manner. It is not inherent in clay. It is artificial and is not a constant element. The name "jar," too, is applicable only when clay remains in that form. Inasmuch as the same clay may be made to assume different forms—*e.g.*, the form of a cup—all these forms are temporary phenomena, or mere appearances. The Buddha likened our consciousness to a professor of legerdemain, or, as moderns would say, to an expert hypnotist. A skilled professor can hypnotize his subject into an illusion that the void space, or an expanse of water, is *terra firma*, so that a false jump may result in a death either by a fall or drowning. The empty or void space here corresponds to our formal concepts. It is through the hallucination of our mind that we mistake the mere forms of animate and inanimate objects for realities. So much for our explana-

tion of concepts and names of mere forms. But as we cannot avoid the use of concepts and names even when dealing with realities (*paramattha-dhamma's*), we have recourse to such concepts and names to denote our mind and mentals (*cetasikā*, such as "contact," "feeling," etc.), matter and qualities (such as "extension," "cohesion," etc.). Now, the Real, with the sole exception of Nibbāna, is impermanent because it is subject to a ceaseless flux of change involved in becoming. But even as space is regarded as permanent, general concepts and ideas may be said to be also permanent, in the sense of exemption from the phenomena of becoming (*i.e.*, arising and ceasing). How? Although the name "jar" is no longer applicable to a particular jar when it is broken up into pieces, yet the general concepts or notion of jar still remains in our mind to denote other individual members of that class of vessels.

Relations, however, are not permanent, as are general concepts of relations.

In our illustrations of illwill and goodwill the particular relations cease with those mental dispositions, though in the cases of their relations as object, sufficing condition, and Karma, their after-effects may subsist long even after the influence of the causal correlates is withdrawn. So also the relations of concepts (not the concepts of relations) and those of Nibbāna continue in existence only as long as persons who conceive the former and realize the latter are existent.

We have pointed out that things which relate themselves to others are either physical, mental, conceptual or Nibbānic, and their relations partake of their nature. Confining ourselves to the conditioned, we have further shown that both correlates in a relation are themselves impermanent, and that they cannot possibly maintain a constant relation. Our conclusion, therefore, is that relations themselves are not permanent in the way that concepts of relations are permanent.

## II.

We now propose to explain (1) the exact import of the two terms "*Paṭṭhāna*" and "*Paccaya*," (2) their mutual connection, and (3) their application to particular forms of existence.

## 1.

*Thāna* (lit. a station) may be defined as that thing in which, or that event by which, the "fruit" or effect is established.<sup>1</sup> Hence it comes to mean the cause by which an effect is occasioned.<sup>2</sup> The intensive prefix "*pa*" has the sense of "*padhānam*," meaning predominance or pre-eminence. The term *Paṭṭhāna* therefore means the principal or pre-eminent cause among causes. The reader of Pali is referred to our work, *Paṭṭhānuddesadīpanī*, in the concluding pages whereof we explain the same term. From the above definition of *Paṭṭhāna*, the "Great Book" called *Paṭṭhāna* (of the Abhidhamma-Pitaka) must be understood as treating of only principal causes.

Effects of such causes are either direct or indirect. The one well-defined sort of event which bears an indispensable relation to a given cause is said to be a direct effect. All other outcomes of this direct effect are indirect effects. Given the sole, adequate cause, its direct effect invariably happens. But the indirect effects may, or may not, take place. There is no necessary connection between a cause and these indirect effects. In the *Paṭṭhāna*, principal causes are shown as relating themselves to their direct effects only. Hence the *Paṭṭhāna* treatise is devoted only to principal relations between invariable causes and inevitable effects.

<sup>1</sup> *Thāna* is defined as *tiṭṭhati phalaṃ ettha, etenāti vā thānaṃ*.

<sup>2</sup> I have introduced the terms "cause" and "effect" in the sense used by the Hon. B. Russell: "A cause is an event or group of events, of some known *general* character, having a known *relation* to some other event, called the effect, the relation being of such a kind that only one, or at any rate only one well-defined sort of event, can have the relation to a given cause" (Bertrand Russell's *Lowell Lectures*, 1914, p. 226). The italics in the quotation are mine.—Tr.

For example, greed (*lobha*) relates itself to its concomitant mental and coexistent physical properties by way of "special condition" (or *hetu*). Here these properties directly spring into being *along with* their *paṭṭhāna* or cause. That is, whenever greed occurs, they inevitably occur, or wherever greed is found as a cause, they are invariably found as effects.<sup>1</sup> But the matter does not always stop short there. Greed may give rise to a series of actions in deed, word, or thought, even after its stimulus is withdrawn. These sequences, then, are mere outcomes or results of direct effects.

We have not yet explained the term *Paccaya*. It may be defined as that event by which a fruit or effect derived from itself occurs.<sup>2</sup>

## 2.

Now, the difference between the two terms is that "*paṭṭhāna*" is limited to non-transitive relations to its direct effects, whereas "*paccaya*" covers not only non-transitive relations to direct effects, but also transitive relations to indirect effects. The relation of parents to their direct offspring represents the non-transitive relation of *paṭṭhāna*, while the relation of the same parents to their grandchildren represents the transitive relation of *paccaya*. The system of correlation treated of in the Great Book must therefore be interpreted, after its title *Paṭṭhāna*, as dealing with the non-transitive relations, and not with the transitive relations of *paccaya*'s.

Commentators paraphrase the word "*paccayo*" by "*upakāra*," meaning "rendering service." A mother renders service to her child by her function of conception, gestation, etc., and by her ministering to its wants. Here the mother, as a *paccaya*, relates herself to her child, as a

<sup>1</sup> Note that effects need not always be later than a cause. The relation between a cause and its effect may be one of succession, or coexistence. Compare Russell's *Lowell Lectures*, 1914, pp. 215, 216, 217, 220, 226.—Tr.

<sup>2</sup> *Attānam paṭicca phalaṃ ayati, pavattati etenāti paccayo.*

*paccayuppanna*, by way of conception, gestation, parturition, and ministrations. But when an adult filially-minded son supports his mother in her old age, he, now become a *paccaya*, relates himself to his mother, now become a *paccayuppanna*, by way of gratitude and support. The son's gratitude is conducive to the mother's comfort and happiness.

In common parlance, the phrase "to render service" means "to do some good to another." But in the language of the *Paṭṭhāna*, it includes bad service as well. Thus, when a wicked son causes a mother's suffering, he still relates himself to her by way of *paccaya*.

We have shown that both terms—*paṭṭhāna* and *paccaya*—imply the idea of a causal relation. Elsewhere<sup>1</sup> we have also shown that this relation between two variable terms cannot possibly be constant. That which is constant is the general concept of it. And because of this constancy, we are enabled to state the relation in a general proposition in the form of a causal law, called the *paccayanaya* ("naya" literally meaning a rule). This causal law receives a further epithet of *Ananta-naya*, because of its applicability to an "infinite" number of particular things (*attha*) as expressed by general terms (*sadda*).<sup>2</sup> It is not customary to call it *samantanaya*, or "universal law." But the Great Book itself is styled *Anantanaya-samanta-paṭṭhāna*, because in it all principal causes, drawn from "all

<sup>1</sup> Part I, *supra*. Russell maintains that the relation between two variable objects is constant in a causal law (*Lowell Lectures*, 1914, p. 214). What takes part in a causal law, which is but a general statement in the form of a proposition, is, however, not the inconstant, particular relation, which is as real, and at the same time as variable, as the objects themselves, but the mere concept of relation between two concepts as expressed by general terms. Also *cf.* p. 231, *ibid.*—TR.

<sup>2</sup> *Cf.* "Moreover, since the causal law is *general*, and capable of applying to many cases, the given particular from which we infer must follow the inference in virtue of some *general* characteristic, not in virtue of its being just the particular that it is" (*Lowell Lectures*, p. 214).—TR.

directions," meet in the form of causal laws of "infinite" applicability.<sup>1</sup>

So much for our brief theoretic treatment of the causal law.

### 3.

We shall now attempt to show its importance in its application to particular facts of existence.

With the sole exception of Nibbāna, which is absolute, all factors of conscious or unconscious existence are relative—*i.e.*, are not independent of relations.

First take mind. Mind is simply the consciousness of an object. No mental properties, such as "contact," feeling, perception, etc., can possibly be independent of this simple fact of consciousness. This necessary dependence of the former on the latter is stated in the first verse of the *Dhammapada*. Consciousness, in turn, is correlated with the physical bases of eye, ear, nose, tongue, body and "heart."<sup>2</sup> These subtle bases are so inseparably connected with the sentient that they are described as sensitive organs. Visual consciousness proceeds from the physical base of eye, without which there can be no sight, and so for the rest of the senses. The physical bases are, again, the products of the four primary qualities of body—*viz.*, extension, cohesion, heat and motion, all born of karma. In fact, they are but the specialized manifestations of these four essentials, or elements, for special functions.

The four essentials of matter depend for their sustenance and support upon the two material qualities of physical life and nutrition. The destruction of this vital force, or the non-assimilation of food, brings about the destruction of the essentials. Further, these essentials in a conscious being are never independent of his (reproductive) karma in a past existence.

Material qualities, born of mind, heat or food, are in

<sup>1</sup> Cf. "If the inference from cause to effect is to be indubitable, it seems that the cause can hardly stop short of the whole universe" (*Lowell Lectures*, p. 226 ; also cf. p. 221, *ibid.*).—Tr.

<sup>2</sup> On the heart-basis theory see *Compendium*, p. 277 f.

themselves not endowed with vitality, and therefore depend for their existence upon the karma-born material qualities which are so endowed, and which constitute the essential subjective organism. The former undergo different stages of decomposition so soon as the latter are destroyed.

But the vital force itself which preserves karma-born qualities from decay is but a derivative of the four essentials born also of karma. Therefore it is destroyed as soon as the latter are destroyed. No wonder that the Buddha likened life to a dewdrop on grass. In short, there is not a single mental or corporeal quality in a human being that is absolutely independent of relations to something—nay, not even in the Devas or Brahmās, who attain their respective status through the force of their past karma, but are still subject to birth and death, from which no being is exempt. Take the case of spiritual beings of the Arūpa plane of existence. One would think that their mind is independent of physical basis. But in reality it is not. Just as an arrow, shot from a bow, travels in its trajectory through the force applied to the bow-string, so is their mind, projected, as it were, from their previous physical constituents by the force of culture (*bhāvanā*) in the past existence, maintained in its course through the Arūpa plane, so long as that force has not spent itself.

Coming now to the consideration of inanimate physical objects—the earth, the sun, the moon, the planets and the stars—all are composed of the four essentials or elementals named above.

The element of extension is, so to speak, the substratum of matter, in which other elements inhere. Without it, bodies cannot occupy space. It gives rise to our idea of “hardness” or impenetrability of matter. Hardness implies softness and admits of various degrees. Even the soft rays of light possess this element of extension.

The element of cohesion pervades the entire mass of the hardest substance known. It gives rise to our idea of “body” by combining extended particles of matter. The smallest of these particles may be so minute and subtle

that we are compelled to describe them as a mere condition or mode (*ākāra*), action (*kiriyā*) or state (*bhāva*), or call them by any other names<sup>1</sup> in worldly technology (*loka-vohāra*). Thus atoms or corpuscles (*aṇumrū*), ions or electrons (*paramāṇumrū*), are possible only by reason of this element of cohesion. When solid bodies are melted, this element is even more pronounced in the resulting liquid.<sup>2</sup> When bodies are reduced to powder, the same element is still existent in the smallest particle. When cohesion ceases to exist, extension also disappears with it. The one cannot exist without the other. Cohesion and extension are therefore interdependent upon each other. Nothing that is subject to condition can independently exist by itself.

The element of heat means the temperature of bodies, of which there are various degrees. We call the lower degrees cold in ordinary parlance, but in philosophy or science cold (*sīta-tejo*) is not recognized as a separate power apart from heat. Both heat and cold, then, have the same function of maturing bodies. To mature is to sharpen the powers. That is to say, heat makes its coexistent elements more powerful.

Both heat and cold burn, the former swiftly and the latter slowly. Heat depends upon the element of extension as its combustible matter. But just as fuel is consumed by fire, so is the element of extension, along with its other coexistent element, consumed by heat.

Thus all material qualities of bodies first come into being, then develop or mature, and finally decay through the same element of heat. This same element, considered as one of the four causes of matter, is also called *utu*, from "*udati*," "to produce," because heat is capable of generating and regenerating material qualities in physical phenomena.

<sup>1</sup> *E.g.*, ether-whirls, ether-rings, ether-vortices, ether-twists or ether-strains.—Tr.

<sup>2</sup> According to scientists, cohesion is strongest in solids. But the Buddhist idea is that it is stronger in liquids, because their particles tend to coalesce even after separation, which is not the case in solids once broken up.—Tr.

If we closely observe a flame we may see its flickering ever renewing itself and presenting a continuous light. Movements that are imperceptible to the eye may be felt. Even the cold mass of a mountain is undergoing a process of unperceived regeneration.

All physical phenomena, such as evaporation, cloud, rain and vegetation, are due to heat.

Ordinarily we speak of vibration with reference to single object, as when we say that this or that body vibrates. But in scientific philosophy, each wave-motion<sup>1</sup> is considered as a separate, distinct phenomenon. A variety of motions gives rise to different phenomena. But if they occur in one and the same series, they give rise to a change from the old to the new. Thus when you see objects vibrating with energy, pulsating with life, you may be sure that they are undergoing momentary deaths.

So much for the influence of heat, or *utu*, on the physical order of things.

The element of motion is inseparably connected with heat. Motion is the force of heat. In this sense it is its offspring. But it also assists heat in determining its intensity.<sup>2</sup>

We have said that a variety of motions gives rise to various phenomena generated by the physical cause of *utu*. Motion and heat in the physical domain are respectively analogous to mind and karma in the spiritual. The Buddha said that the creative evolution of animate things by mind is marvellous. But the evolution of inanimate objects by the latter is no less wonderful.

Now, we have shown that the essentials of matter are mutually dependent upon one another, and that the secondary qualities of body are dependent upon the primaries. Thus neither mind nor matter can be independent of relation.

We shall now inquire whether relations are real or

<sup>1</sup> *Kiriyā*, in this compound, literally means action or activity, and includes motion.—Tr.

<sup>2</sup> It looks as if the Buddhists were feeling out for the vibratory theory of heat.—Tr.

merely conceptual, and then go on to indicate the points of resemblance and difference among the twenty-four modes of relation.

### III.

In the foregoing we have explained the verbal import or logical definition of the term *paccaya* as a cause by which an effect comes to be. For example, the seed, the soil, the rain-water, the solar heat, and the air are all causes by which a tree is produced and is made to grow. Here the function of the seed is to germinate, and those of the remaining causes are to assist the process of germination of the plant and to favour the growth of the tree. But it is the seed that determines its specific type. Hence a mango tree cannot be produced out of a tamarind seed. From this example we can see that no conditioned things whatsoever can exist without their respective causes.

We have further explained the meaning intended to be conveyed by that term—namely, that the function of a cause consists in “rendering service” to its effect. For example, the seed does a service to the tree by the function or process of germination. The root draws water, which constitutes the principal food of plants from the soil sustaining it. Further, the plant requires a free access of light and air for its growth. The root, the water, the soil, the air, and the light all render services to the tree, each by its own function.

Cause, as defined above, implies some power, energy, or force (*satti*) through which its function (*hicca*) operates in a causal relation. And we have shown in our opening remarks on relations that this power, energy, or force is physical, mental, conceptual, or Nibbānic, according as the cause at work is matter, mind, concept, or Nibbāna. It is therefore obvious that the force itself is ultimately real (*paramatthadhamma*).<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The learned writer seems to infer the reality of the force from the reality of the causal terms. But he has omitted to explain why the force exerted by a concept, which is unreal, should be real. I therefore venture to offer my own explanation. A concept which enters into a

Now, there are twenty-four modes of principal causal relations treated of in Buddhist philosophy.

### 1. *Hetu*.

The first causal relation is one by way of "root"-conditions, or *hetu*'s. The term *hetu* denotes six mental factors—namely, greed, illwill, and ignorance, and their opposites. It connotes their function as root conditions. How? Just as a tree is firmly fixed to the ground by its root, so are certain correlated effects firmly established on objects by these root-conditions. Greed, for example, more or less, firmly fixes its coexistent mental or physical properties on an agreeable object coveted by it. Through its influence the whole self for the time being clings to the object which it grasps. For a time it cannot give it up. Greed, then, is the root-cause (*hetupaccaya*), A, which relates itself to B—*i.e.*, the rest of the mental factors and their coexistent physical actions—as its effects (*hetupaccayuppanna*). And so for other root-causes.

For details readers are referred to our *Paṭṭhānudesadīpanī*. But briefly put, illwill also more or less firmly establishes itself and its correlates on an object of hate by way of aversion or antipathy, and ignorance does no less so by way of lack of knowledge. The opposite of greed is apparent in renunciation and in Jhāna exercises; the opposite of illwill is apparent in good conduct or higher ethics (*brahmarahāra*); and the opposite of ignorance, in analytic philosophical knowledge (*Abhidhamma*) and in intuitive or penetrative knowledge of reality (*saccadhamma*).

We have already observed that these correspond to the root of a tree in their function. As the growth of a tree depends upon the condition of its root, so does the evolution of the whole universe depend on these six roots and on them alone. The functions of a root are various. It

---

causal relation is a particular, as Mr. Russell, too, would say. It is an idea actually conceived at the moment, and therefore possesses a kind of reality belonging to a sense-datum. Its force is therefore real. Cf. *Lowell Lectures*, 1914, p. 213.—Tr.

firmly establishes the tree on earth ; it draws up from the soil the food for the plant ; and it further enables the tree to stand against the forces of wind and water. As long as the root is in a sound condition, so long the tree can subsist, grow, and thrive. No other conditions will avail should the root fail. Hence the root is the principal condition of a tree's growth. The six mental factors named act like roots of the trees of human actions in this world. In fact, all our actions, in deed, word, or thought, proceed from these primary sources. Some of our bad acts proceed from greed, some from illwill, and some from ignorance. All our good acts are due to their absence.

The entire question of the Why and Wherefore of good and bad comes under this causal relation.

LITERATURE.—*Anguttara-Nikāya*; Tika-nipāta, Third Vagga, chap. iii. (vol. i., 134 f.); the Mūlayamaka of the Abhidhamma-Piṭaka (*Yam.* i., 1 f.).

## 2. *Ārammaṇa*.

The next relation is that of an *object to a subject*, mind, matter, Nibbāna, and concepts constituting the causal terms. In fact, there is nothing in the universe that cannot function as an object of consciousness. But the subject is restricted to mind alone. Matter, Nibbāna, or a concept, not being subjective, cannot enter into relation with an object.<sup>1</sup> Men seek wealth because they cannot get on in this world without it. Similarly mind seeks its objects, for it cannot exist without them.

There are six classes of objects : five of sense and one of thought. A present visible thing causally relates itself to visual consciousness by way of an object. And so for the rest of external senses. But all the six classes of objects can act on the inner sense or mind by entering into causal relations either in presentative or representative conscious-

<sup>1</sup> In other words, the relation of, say, matter, A, as object to mind, B, is asymmetrical ; that is, B does not bear the same relation to A as A does to B. The relation of a mental object to a mental subject is merely non-symmetrical. I am indebted to Mr. Russell for the terms "asymmetrical" and "non-symmetrical."—TR.

ness. And there are several classes of consciousness (as detailed in Part I. of the *Compendium*) to which an object can relate itself. Past and future objects can likewise act on present mind. There is no object but can relate itself to the omniscience of a Buddha.

### 3. *Adhipati*.

#### (a) *Sahajātādhīpati*.

In the causal relation of the dominant to the dominated, certain mental factors, namely, intention or desire-to-do (*chanda*), energy or effort (*virīya*), mind or will (*citta*),<sup>1</sup> and reason or intellect (*vīmaṅṣā*), may be dominant over their respective coexistent properties. By "dominant" we mean "peerless." When any of these four has acquired such a sufficient force as to dominate the rest, nothing else can resist its influence, in the same way as no animals can withstand the power of the lion, king of beasts. These four factors form the bases of the accomplishment of great things. A sufficiently powerful intention will, sooner or later, achieve its object, however great, whether that be meritorious or otherwise. An equally supreme effort which surmounts all obstacles and difficulties in labour and hardship will certainly carry its object through. A sufficiently strong will is equally bound to effect its object. Intellectual reason which gets the upper hand cannot fail to accomplish its ends, either in the acquisition of knowledge or in the solution of intricate problems. Each of these four mentals, then, may causally relate itself to coexistent properties, mental or physical, by way of dominance.

#### (b) *Ārammaṇādhīpati*.

In this causal relation, certain objects of great regard may dominate the percipient mind, as when a person who

<sup>1</sup> *Citta* in this connection always refers to the *javana-cittuppāda*, or apperceptual state of consciousness, in which the will asserts itself over its coexistent properties; therefore the whole state may be said to dominate other things coexistent with it.

seeks gold is possessed and obsessed by the dominant idea of that precious metal. When so dominated, he cannot possibly give up or get rid of it, notwithstanding the troubles and hardships to which he is put by his desire to get gold. In fact, all agreeable objects may, more or less, dominate the mind in this way.

LITERATURE.—The Mahāvagga-Iddhipādā-Saṅyutta of the Suttanta (S. v., 254 f.), and the Iddhipādāvibhanga of the Abhidhamma-Piṭaka (Vibh. 216 f.).

#### 4. *Anantara.*

In the causal relation of one mental to another which is contiguous to it in time, each preceding state of consciousness causally relates itself to its immediate successor in a process of thought. For each individual the series is uninterrupted till existence is completed on finally passing away, as in the case of an Arahant. There is not a mere sequence or succession in time, without any causal connection between the two correlated terms. But it is the temporal relation which is necessarily taken account of by the causal law. In function, therefore, each predecessor towards its successor is like a parent towards its offspring. The only difference is that, whereas the parent lives when the child is born, the predecessor in the mental sequence expires before its successor appears. Just as an heir normally inherits the property of his deceased parent, so does a succeeding unit of consciousness inherit all the energy, all the functions, and all the impressions of the expired unit.

#### 5. *Samanantara.*

But because the two states blend themselves in such a way as to present one continuous mind,<sup>1</sup> the same temporal relation is also spoken of as one of *immediate contiguity in time*. This continuity of members of the

<sup>1</sup> We may say one continuous spectrum of mind where one colour shades off into another, so that it is difficult to say where one ends and where the other begins.—Tr.

series has led to the theory of immortality being usually applied to mind, as soul, rather than to body.

### 22, 23. *Natthi ; Vigata.*

We have observed that a predecessor expires when its successor makes its appearance. For this reason, the same causal relation in mental sequence is also spoken of as one of absence (*Natthipaccaya*) and sometimes as one of abeyance (*Vigatapaccaya*).<sup>1</sup>

### 12. *Āsevanā.*

The causal relation by way of habitual recurrence is a species of the foregoing. But it is limited to the sequence of similar states of consciousness during apperceptual moments in a process of thought. Mind is most active during these moments. All our moral and immoral acts proceed from these apperceptual states, as also all our movements in action and speech. Now, to make an habitual use of a thing (*āsevatī*) is to cultivate it, and to cultivate is to practise repeatedly for many times. If, for example, in reading a lesson many times, each new reading is more improved than the previous by repetition of the process, the improvement so effected is called proficiency.<sup>2</sup> Such proficiency is culture (*bhāvanā*), and culture is *āsevanā*, which is thus the recurrence of an improved state of affairs by habitual repetition of similar circumstances. Thus when each previous state has power to effect an improvement in its immediate successor of the same kind in this way, the former is said to relate itself causally to the latter by way of habituation. Apperceptual states of consciousness of the world of sense-desires can recur only seven times at the very outside in a process of thought. A

<sup>1</sup> *Vigata*: lit. gone away.

<sup>2</sup> An unconscious plagiarism of the following passage from Russell, *Lowell Lectures*, p. 230: "If, for example, I read a certain poem many times, my experience on each occasion is modified by the previous readings, and my emotions are never repeated exactly." *Pāguṇabhāva* is the same as *pāguṇātā* of the *Compendium*.—Tr.

gradual improvement is effected up to the fourth moment in this series, when it begins to decline till the process of repetition ceases at the seventh moment.<sup>1</sup> This causal relation by way of habituation is apparent in the world as practice, and is useful in the acquisition of the knowledge of sciences and arts. We have observed that the power of improvement is appropriated by the apperceptual states in a process of thought. But the exercise of that power may be repeated in several thousands of similar processes in a single day. This process of repetition may be carried on for many days, months, years, or for many lives. Since practice makes a man perfect, the ten Perfections of the Bodhisats were brought about in this way. Some persons may have sufficient power to exert themselves so as to attain Jhāna, Super-knowledge, the Path and the Fruit in this very existence. *Āsevanā* is to be understood in such phrases as "to cultivate right views," etc. But in the Great Book, according to its title of *Paṭṭhāna*, the causal relation under discussion is restricted to one which obtains between two states of consciousness, during apperceptual moments in a process of thought, because it is the *principal* relation of the kind. It is to be understood that the first apperceptual state causally relates itself to the second but not to the third, and the second to the third but not to the fourth, and so on, by way of immediate contiguity in time. But we may add, that the first causally relates itself to the third, fourth, etc., by way of sufficing condition. Further, the two terms of this relation must be necessarily similar—*e.g.*, both must be appetitives or aversives. That is, an appetitive cannot causally relate itself to an aversive in this way.

LITERATURE.—The Mahāvagga Saṅyutta of the Suttanta Piṭaka (S. v.).

---

<sup>1</sup> The rise and fall of the power of thought may be represented by a wave of thought in which the fourth moment forms the crest. Cf. the translator's article on "The Forces of Character" in *Buddhism* (Rangoon, 1908).—TR.

6. *Sahajāta*.

We now come to the consideration of the causal relation of coexistence in time. Just as a flame is accompanied by heat and light, and sometimes by a peculiar odour of its own, certain things or events have the power of bringing about their effects simultaneously with them.

There are four different relations of this kind, namely the relation of—

- (a) A mental to a mental ;
- (b) A mental to a physical ;
- (c) A physical to a physical ; and
- (d) A physical to a mental.

All mentals coexistent in a state of consciousness, forming any one of the thirty-three modes of grouping dealt with in Part II. of the *Compendium of Philosophy (Abhidhammatthasaṅgaha)*, are related to one another under (a). Here the relation is symmetrical. That is, the relation between the two terms A and B holds good as between B and A.

Under (b) we have (i.) the relation of reborn mentals to karma-born material qualities of body at the moment of conception ; (ii.) the correlation of mind with physical organism in life after conception. In the former case both the mentals and physicals spring into being simultaneously.

Under (c) any one of the four primary qualities of body causally relates itself to (i.) any one of the remaining three and (ii.) to their derivatives, in each of the twenty-one groups, or *kalāpa's*, dealt with in Part VI. of the *Compendium*. It must be remembered that the derivatives cannot attain the status of a cause or *paccaya*. That is, the relation between the primaries, A, and the secondaries, B, is asymmetrical. In other words, the relation of A to B cannot be reciprocally borne by B to A.

Under (d) may be instanced the correlation of the basis of "heart" to mentals at the moment of conception.

In Part II. of this paper we pointed out how material qualities give rise to our ideas of "bodies" from the tiniest particle to the biggest mass. But in the Great

Book, true to its title of *Paṭṭhāna*, only relations of material qualities within any one *kalāpa* are principally intended as illustrations of the causal law embodying the relations of physicals to physicals by way of coexistence.

This relation of (i.) coexistence includes the following varieties :

- (ii.) Dependence-in-coexistence (8a. *Sahajātanissaya*) ;
- (iii.) Co-presence (21a. *Sahajātatthi*) ; and
- (iv.) Inseparableness-in-coexistence (24a. *Sahajāta-avigata*).

Coexistence is not mere juxtaposition in space and time without any real connection between the two correlated terms A and B. A may serve as the basis of B, if the latter depends for its existence on the former, or A may be inseparably connected with B, if A be indispensable for B's coexistence. In either case, both terms must be co-present.

These four form the genus of the relation of coexistence. The following are its species :

- (v.) The relation of reciprocity (7. *Aññamaññapaccaya*) ;
- (vi.) The mutual relation of results-to-results in fruition (14. *Vipākapaccaya*) ;
- (vii.) The relation of association (19. *Sampayuttapaccaya*) ; and
- (viii.) The relation of dissociation (20. *Vippayuttapaccaya*).

We have seen that both terms, A and B, may be either physical or mental. If A and B be both mentals, or both primary qualities of body, or if A be the physical basis of mind, B, at the moment of conception,<sup>1</sup> then the relation of reciprocity obtains.

<sup>1</sup> When A and B are both mentals or primaries, the relation of reciprocity is symmetrical. The correlation of *heart* with mind at conception is a special case of reciprocity. Physical bases of mind at other times in life are dealt with under the relation of pre-existence, because they spring into being earlier than consciousness, which depends upon them for existence.—Tr.

We think a word of explanation is needed to show what is meant by the relation of fruition. Just as a ripe fruit is soft, so are the mature results of moral or immoral karmas. That is, these mental results are inactive and quiescent. Witness such results in the form of the vital continuum of a person who is either absent-minded or asleep. When we are free from cares and anxieties, all our physical comforts are due to the quieting qualities of results. In this relation A is always mental, but B may be either mental or physical.

We now pass on to the discussion of the relation of association. When waters flowing from different springs combine in a big river, they are no longer distinguishable by their sources. There is a thorough fusion. In the same way, when both A and B are mentals, their coalescence in coexistence is spoken of as the relation of association. But just as quicksilver refuses to mix with water, so a mental and a physical dissociate from each other in coexistence. In the relation of dissociation, then, A is mental when B is physical, or *vice versa*.

Now, if A be mental, it may be (ix.) a root-condition (*hetu*), (x.) a mental dominant factor, (xi.) a karma, (xii.) a mental food, (xiii.) a mental control, (xiv.) a Jhāna-constituent, or (xv.) a Path-constituent.

We have already explained root-conditions and mental dominants under (1) and (3) above. It only remains here to observe that the relations of root-condition and mental dominance are minor species of coexistence.

### 13a. *Kamma*.

We now come to the consideration of the Karmic relation of coexistence. Karma is ultimately reduced to the psychological factor of volition. And volition is the unique determination of will. Will-exercise is power over its coexistent mental properties and physical qualities. In fact, all our activities in deed, word, or thought are due to its influence. But here we are not concerned with the aspect

of will in its relation to effects in after-life. We will advert to it later.

There remain four other minor species of coexistence to be briefly discussed.

#### 15. *Āhāra*.

Just as material food supports body, so do mental foods support mind. Mental "contact" or reaction nourishes concomitant properties, especially feeling; will serves its concomitant properties in the execution of deed, word, or thought; and consciousness also serves as the support of concomitant properties in thinking about an object. These three mental foods in nourishing the mind also affect the body. Strictly speaking, material food is to be excluded from consideration under this causal relation of coexistence, because it begins to act only when it reaches its own static stage of metabolic development. But since it bears the relation from that moment, it may be included under this head.

LITERATURE.—The Seventh Vagga of the Nidāna-Saṅyutta (*S. ii.*, 94-128).

#### 16. *Indriya*.

We pass on to the causal relation of control in coexistence. Psychic life, consciousness, feeling, faith, energy, mindfulness, concentrative power of thought, and intuition, are called Controls, because they exercise control over their coexistent mental and physical properties, in their respective departments. Life controls them in the matter of their prolongation by continuity; mind, in the matter of thinking about an object; pleasure, in causing comfort to body, and pain, in causing discomfort to it; joy, in happiness, and grief, in distress; and equanimity, in indifference. Faith controls its concomitants in religious convictions; energy, in supreme efforts; mindfulness, in contemplative exercises; concentrative power of thought, in the attainment of Jhāna; and intuition, in penetrating the real.

The difference between the relation of dominance and that of control is this: in the former the dominant factor is

supreme like an Emperor, whereas in the latter the controls have compeers, like Kings under the suzerain power, or ministers under a King. No two dominant factors, each exercising the paramount authority, can exist side by side, but many controls may co-operate with one another at the same time. Physical life does not exercise its influence over a karma-born group of material qualities till it reaches its own static stage of development. But it may be included under this relation, as in the case of material food.

Self-control practised by Bhikkhus is an instance of this relation.

LITERATURE.—The Indriya-Saṃyutta of the Mahāvagga of the Suttanta (*S. v.*, 193 f.), and the Indriya-Yamaka of the Abhidhamma (*Yam. ii.*, 61 f.).

### 17. *Jhāna*.

*Jhāna* means a close observation and contemplation of an object. It is a straight and steady aim at the objective like that of a hunter with his arrow. *Vitakka*, or the initial application of the mind, is a factor of this process consisting in the direction of its concomitant properties towards the object; *Vicāra*, or the sustained application of the mind, is the hovering, so to speak, of its concomitants over the object; *Pīti*, or interest, is the satisfaction with it; *Sukha*, or happiness, is the experience of it; and *Ekaggatā*, or the individuality of the object to mind, is the steadiness of mind on object. It is through the influence of one or other of these factors in its causal relation to its coexistent properties that in all our actions we are enabled to carry out our object, to attain the end in view. Without this influence a hunter would not be able to take a steady aim at his game. Without it, we should not be able to observe any distinctions in forms. Without it, we should not be able to make or take even a single right step. A man may aim eastward, but he will swerve southward, and fall westward. During this wavering step, his mind may wander to another object and become forgetful of the first. In such a state of mental distraction, he would not be able to repeat even the easiest lesson. The

mind's movement from object to object is very rapid. In fact, the mind is like a wild bull-calf, and the Jhāna factor is like a tether by which it is roped to a stake. It acts on both mind and body. It is absent in the external senses—that is, at the moment of sensing in a process of presentative consciousness.

LITERATURE.—The Jhānavibhaṅga of the Abhidhamma (*Vibh.* 244 f.).

### 18. *Magga*.

Path-factors include (a) intuition (or *paññā*), (b) aim (*vitakka*), (c) right speech, (d) right act, (e) right life, (f) energy, (g) mindfulness, (h) individualizing power of mind (*ekaggatā*), and (i) opinion (*ditthi*).

Aim, energy, and individuality are common to both good and bad. But opinion (that is, erroneous view or *micchā-ditthi*) pertains to bad only, and the other five to good only.

Wrong speech, wrong act, wrong life, and wrong mindfulness are included under the term “immoral thought” (*akusala-citta*), and are therefore not distinctively set forth in Buddhist philosophy as factors of the wrong path.

Now, *Magga* or Path means a road. The advantages of roads as means of reaching different destinations in all directions from one's place are evident. Carts, boats, ships, carriages, etc., are factors of journey on a road. Erroneous view is a straight road to evil destiny, and wrong aim, wrong effort, wrong mindfulness, and wrong concentration are like vehicles plying on that road. Intuition or penetrative understanding, which is but another name for right view, is, on the other hand, a main road leading to happy destiny, aye, to Nibbāna, and right aim, right speech, right act, right life, right effort, right mindfulness, and right concentration are vehicular means of journey on it. The remaining mental properties are like travellers, each on his own business. We may go further and say that all conscious beings are travellers.

These path-factors may act on both mind and body. This causal relation follows so closely on the wake of that

of root-condition that it is possible to find the former in seventy-one states of consciousness accompanied by root-conditions.

LITERATURE.—The Mahāvagga-Saṃyutta (*S. v.*), and the Aṭṭhaka-nipāta, as well as the Navanipāta of the *Anguttara-Nikāya* (*A. iv.*, 150 to end); the Maggavibhaṅga of the *Abhidhamma* (*Vibh.* 235 f.).

### 19. *Purejāta*.

The term “pre-existent” (*purejāta*) must not be understood to mean a wholly antecedent<sup>1</sup> state which has expired before a consequence arises, but a thing, event, or process which partly precedes, and partly overlaps with, a later event, or thing, or process to which the earlier causally relates itself. Such pre-existent things may be either physical bases or objects of consciousness. Both invariably take part in a process of external presentative consciousness. How? Just as a reverberation of notes takes place when a lyre-string is struck once, even so, when a pre-existent object strikes an equally pre-existent basis, the vibration of the continuum, set up by the impact, gives rise to a series of consciousness with the same object in a presentative process of thought.

This series terminates only when the object completes its life-cycle of seventeen mental moments. In a process of sight, the physical basis of eye partly precedes the visual consciousness to which it causally relates itself, and the object also partly precedes the series of consciousness to which it severally relates in turn.

So, too, for the other external senses.

In the case of the internal sense, each state of consciousness that takes part in a process of thought invariably depends upon the heart-basis, which springs into being at the next previous moment.

This causal relation is the function of only eighteen kinds of predetermined qualities of body, having a normal life-

<sup>1</sup> The terms “antecedent” and “consequent,” adopted in the *Compendium*, are somewhat misleading.—TR.

cycle of seventeen moments and overlapping with the present. In other words, pre-existent things must continue to be present if they were to enter into this causal relation. When the mind attends to past or future objects, concepts, Nibbāna, or material qualities other than the aforesaid eighteen, this causal relation does not obtain.

The relation of prior or pre-existing physical basis to mind is one of dependence (*Nissaya*), because the latter depends for its existence upon the former as its basis; or one of dissociation (*Vippayutta*), because mind and matter refuse to coalesce; or one of co-presence or inseparableness (*Atthi* or *Avigata*), because the physical basis is inseparably present along with the mind; or one of control (*Indriya*), because the five physical bases control the external senses.

Similarly, objects which partly precede consciousness are latterly co-present and inseparable from their respective subjects. If such objects be extremely desirable and much coveted, they may dominate the mind. In that case the relation of dominance also obtains. Or if they be sufficiently strong to act on the mind at any later time, the relation of sufficing condition would obtain.

LITERATURE.—The *Āyatana-Saṅgyutta* of the *Suttanta* (S. iv., 1 f.); the *Āyatanavibhaṅga* (*Vibh.* 70 f.); and the *Āyatana-Yamaka* of the *Abhidhamma* (*Yam.* i., 52 f.).

### 11. *Pacchājāta*.

The causal relation of post-existence (*pacchājāta*) may also be one of dissociation, co-presence, or inseparable connection by continuance (*avigata*).

All posterior mentals that spring into being after the moment of conception are said to be post-existent, because they are partly preceded by their physical correlates. That is, the former come into existence only when the latter reach the static stage of their own development.

Just as middle and final rains are beneficial to a crop grown at the beginning of the rains, so later mentals

render service to earlier corporeal qualities born of karma, mind, heat, or food. In this causal relation of mentals to physicals by way of post-existence, the terms, though co-present and inseparably connected by continuance, necessarily dissociate one from the other. Physical life which controls the body, animal temperature which is but the primary quality of blood-heat born of karma, and consciousness which is post-existent, constitute the tripod of conscious existence as treated of in the Mahāvedalla-Sutta of the Fifth Vagga of the Mūlapaññāsa in the *Majjhima Nikāya* (M. i., 292).

### 13b. *Kamma*.

We have hitherto discussed only one aspect of karma in its causal relation by way of coexistence under (6).

We have seen that karma is will, and that will determines itself. This determination first consists in causing its co-existent properties to perform their respective functions. The functioning of the entire mind through its influence produces (mental) "results," and karma-born qualities of body after it ceases to act. Therefore karma differs in time from its effects. Hence it is asynchronous. It may work them out, either in the very present existence, or in the immediate next rebirth, or in any one life of the subsequent series, until existence is completed. The act of volition at the first apperceptual moment, if sufficiently strong, is capable of effecting its results almost immediately in the same life; that at the seventh moment, its results in the next existence; and those at the five intermediate moments, in any life of the series from the third rebirth onward till Nibbāna is reached, as an opportunity for fruition presents itself. But should they fail to mature results within the time limit allotted to each kind for any reason or other, they become inoperative for ever by being time-barred.

This fact is very briefly dealt with in Part V. of the *Compendium*. Asynchronous karma is important in that the entire sentient evolution in different planes of

existence is directly, and that of the physical world is indirectly, due to it. Just as plants grow from their respective seeds, so beings evolve from their karmas. Those who deny this causal relation of asynchronous karma fall into all sorts of erroneous views.

LITERATURE.—The Sāleyyaka Sutta, the Verañjaka-Sutta, the Cūḷa-dhammasamādāna and Mahādhammasamādāna-Suttas of the Fifth Vagga in Mūlapaṇṇāsa, *Majjhima-Nikāya* (M. i., 285, 290, 305, 309); the Bālapaṇḍita-Sutta, Second Vagga, the Devadūta-Sutta, Third Vagga, the Cūlakammavibhaṅga and Mahākammavibhaṅga-Suttas (M. iii., 163, 178, 202, 207); the Fourth Vagga in Uparipannāsa (M. ii., 243); the *Apādāna*, the *Vimānavatthu*, the *Petavatthu* of the Khuddaka Nikāya.

### 9. Upanissaya.

By Upanissaya or sufficing condition is meant a powerful thing or event on which an effect depends for existence. A dominant object, *i.e.*, an object of great interest, an immediately expired mental state or any other cause-in-nature, adequate to produce its own effect, may act as a sufficing condition.

We have explained the first two of these under (3) and (4) respectively. We said in our *Paṭṭhānuddesadīpanī* that all causes necessarily taken account of by (*pākato* : lit. means evident to) natural philosophers (*lokapākatiya paṇḍitā*) are sufficient or adequate to produce their own effects. In fact, all natural causes (both physical and spiritual) are adequate. A natural cause may be defined as thing, event, or action in nature on which its effect largely depends for existence. Suppose you treated a friend very kindly and hospitably when he visited you, he would be a *pākata* (or a person to whom) something was done in the past. As such, he may be well depended upon, when you return his visit, according to his means, position or status in life. Of course, the extent to which you may look to him for hospitality depends upon the degree of attention you paid to him.

If a man were to build a house well, it would be a *pākata* or a thing done well. It would afford protection to himself

and his successors. If a cultivator cleared land for cultivation, that land would be a *pākata*, and would be a means of subsistence for him and his posterity. A student learns his lessons thoroughly. His learning would stand him in good stead. All our higher karmas (sublime and spiritual) are instances of sufficing conditions. So also are our principal transgressions. By a sufficing condition is meant one that cannot be effaced—*e.g.*, the five serious crimes of matricide, parricide, etc.

This causal relation by way of sufficient condition may be classified into that of—

- (a) A present to a present ;
- (b) A past to a present ;
- (c) A future to a present ; and
- (d) A timeless to a present.

Association, environments, and all our physical surroundings may be instanced under (a). All our ancestors and all our past acts or karmas illustrate (b). All our expectations and anticipations, all our hopes and ideas, come under (c). No being is ever without these. In fact, all of us are, more or less, governed by our hopes. We are led onward by our ideals. We are stimulated to present efforts by them as our goals. We are regulated in all our actions by hopes of future reward or dread of future punishment. All our present efforts, when maturing their fruits in future, become past sufficing conditions, and the fruits themselves become the present effects, to which those past efforts causally relate themselves as sufficing conditions.

Now, why are Nibbāna and concepts described as timeless, or out of time (*kālavimutta*)? Because they are not subject to the two principal events of birth and death which occur in time. Nibbāna is a great sufficing condition for the wise to cultivate all good and perfections—*e.g.*, charity, virtue, etc., as well as all purities and factors of enlightenment. Even our relative exemption from all dangers in this world is longed for by us. Therefore Nibbāna-peace which we long for is a sufficient condition.

Again, just as space is a sufficient condition for birds to fly and for all other creatures to move about, so all our concepts are sufficient conditions for our intellects to move about and increase our knowledge.

Or we may classify this causal relation under that of—

- (a) A moral to a moral ;
- (b) A moral to an immoral ;
- (c) A moral to an unmoral ;
- (d) (e) and (f) An immoral to a moral, immoral, or unmoral ;
- (g) (h) and (i) An unmoral to a moral, immoral, or unmoral.

- (a) Faith, virtue, experience, etc., may lead to ethically good acts.
- (b) But they may also give rise to pride or conceit.
- (c) Men like our Bodhisats, in doing good acts, undergo a great deal of physical discomfort and trouble. Now, physical pain is a thing unmoral, and good acts are moral. Again, anyone who fears to undergo the ordeal and trial is far from achieving any good. But others reap the fruits of their labour or good acts according to the degree of exertion — *e.g.*, as Buddhas Supreme, Buddhas Special (*pacceka*), Disciples, and so forth. All our happy results so achieved are unmoral.
- (d) But just as patients seek medicine, or persons in dread of fire seek water, or nations desirous of immunity from attack by enemies seek armed peace, so persons who wish to get rid of bad seek its opposite. A murderer practises virtue, etc., through repentance. In this case murder is in causal relation to virtue. And so for other forms of evil.
- (e) Self-love and self-interest lead to commission of evil deeds of murder, theft, etc.
- (f) A wicked man sometimes gets on in this world. His corruptions stand in causal relation to his

prosperity, which is as unmoral as adversity he generally meets with.

- (g) (h) Our physical organs give rise to good and bad acts.
- (i) Our organs are means of enjoyment, or the reverse. Some are loved for good features and a sweet voice; others are hated for the opposites. Some animals are killed for flesh, some for plumage, some for skins, some for bones, and some for oil. Here flesh, plumage, etc., which are unmoral, are in causal relation to danger or death.

All our wealth, possession, and prosperity are unmorals, yielding happiness or misery, which are equally unmoral.

To sum up. All causes in nature, other than the remaining twenty-three causes or *paccayas*, specially treated of in the Great Book, with the exception of dominant objects, immediately expired mental states, and karmas capable of effecting results at some future time, are sufficing conditions.

#### RECAPITULATION.

A cause which implies some real power, energy, or force, is adequate to produce its effects. In short it is always (i.) a sufficing condition (*upanissayapaccaya*). It may be past, present, future, or out of time, *e.g.*, as (ii.) an object of consciousness (*ārammaṇa-paccaya*). This object is to the mind like early rains to certain reptiles hibernating in earthly burrows, or to certain amphibious animals confined to small collections of water. Now, the causal law which expresses the relation between two terms necessarily takes account of temporal relations of (iii.) coexistence (*sahajātā*) and succession.

Coexistent causes are always indispensably present (*atthi* and *avigata*). But (iv. and v.) some of them may have occurred earlier or later than their effects, with which they partly overlap (*pūrejāta* and *pacchājāta*).

In succession, causes need not always be earlier than their

effects. But expired mental states and (vi.) asynchronous karmas which wholly precede their effects are always past. Further (vii.), expired mental states are contiguous in time to their successors (*anantarapaccaya*).

But in Part VIII. of the *Compendium* a different classification of relations into six groups was adopted, according to the two terms of a relation, in the stanza beginning with the line: "Mind may to mind sixfold relation bear."<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Compendium*, p. 192. In this summary the writer reduces the twenty-four relations to seven principal relations, instead of the classical four (*Compendium*, Section 12, p. 197). But in either case sufficing condition indicates the nature of a cause, and object is but a species of this cause. The rest are intended to show the temporal relations of coexistence, or simultaneity, and sequence, or succession. Cf. Russell generally on "The Notion of Cause" in *Lowell Lectures*, 1914.—Tr.

### III

AGGĀRĀMAYA,  
AMBALANGODA,  
July 9, 1914.

To the EDITOR JPTS.

SOTTHI BHAVATU,

Nāmarūpaparicchedassa Maramma-nissayo (athavā atthavaṇṇanā) mayā ito katipayadivasānam upari laddhā. Sā pi sabbaso na parisuddhā; tathāpi amhākaṃ potthake yāni asuddhapāṭhāni, tāni samoloketvā likhitvā iminā saha pesemi. Yadi sakkā suddhipattaṃ yojetuṃ, tathā karotu. Atha ca pana muddita-potthakena saṃsandetvā imaṃ paṇṇaṃ oloketabbā . . .

tumhākaṃ vissāsiko,

A. P. BUDDHADATTA.

### ERRATA IN NĀMARŪPAPARICCHEDA, JPTS 1913-14.

*gāthā. pada.*

- 41 . 2 for catudhammā read cha tu dhammā.  
68 . 2 for sampattā read samattā.  
68 . 4 read vohārābhoga-bheditā.  
88 . 1 read asammosā sabbāvesu.  
95 . 3 read aparipphandana-rasā.  
120 . 1 for salakkhaṇaṃ read salakkhaṇe.  
120 . 2 for lakkhaṇaṃ read kevalaṃ.  
125 . 2 for vanassāsavaraso read vanassāvaraso B.  
137 . 1 for °baddhāni read °bandhena B.  
177 . 1 for °ucca° read °uddhacca°.  
240 . 1 for nimitta° read nimittaṃ.  
246 . 2 for °vatthukā read °vatthunā.  
278 . 3 read sāsavā 'vajjapākāni.  
299 . 3 for pañcadvāre read pañcavāre.

*gāthā. pada.*

- 333 . 2 for karādito read garādito.  
 409 . 3 for bhāvanāphala° read bhāvanābala°.  
 429 . 2 for kammajāti read kammajāni.  
 432 . 2 for °no bhavā read °ko bhavo.  
 479 . 1 for satthā yaṅ read yatthāyaṅ.  
 543 . 4 for sadā read yadā.  
 551 . 2 for purakkhattena read pūrakattena.  
 581 . 1 for kamma° read kammaṅ.  
 627 . 1 for parāmāsā read parāmatthā.  
 628 . 2 for ca vipassiyā read cāvipassiyā.  
 657 . 4 for kārakā read khādakā.  
 658 . 1 for anattā c'ahitā read anattāhāvahitā.  
 661 . 1 for citt'edaṅ read cintentaṅ.  
 671 . 2 for °ka-pasādato read °kam asārato.  
 700 . 3 for dhammāṅ read dhammesu.  
 701 . 4 for durammukhā read rudammukhā.  
 754 . 1 for vuttā yā read vuttāyaṅ.  
 758 . 2 for °nupassitā read °nusayitā.  
 768 . 1 for bhavopapatti° read sā vopapatti°.  
 808 . 1 for javā-paṅṇa° read javā paṅṇa°.  
 820 . 4 for nāmarūpānam read nāmaṅ rūpānam.  
 859 . 4 read atthacchāyāvabhāsini.  
 866 . 4 read rājaputto 'tujādiko.  
 867 . 3 for 'vattā° read 'vatthā°.  
 873 . 4 for jānaṅ read cetasaṅ.  
 878 . 3 for ullopa° read ullāpa°.  
 909 . 1 for dvāra° read dāru°.  
 929 . 1 for ajjhittā read āvitthā.  
 935 . 1 for jumbhanti read jumbhantā.  
 992 . 2 for paraṅ read padaṅ.  
 1107 . 3 for mariyādāya read mariyādo 'yam.  
 1145 . 4 read sobheti jinasāsaṅ (?).  
 1155 . 4 read avaṅṅamala-vajjanaṅ.  
 1220 . 1 for accantarāya° read bhāvantarāya (?).  
 1283-1284 insert between these numbers :

1283a appaṅṅa' opacārena, tam evātha samādahaṅ,  
 yogi samādahaṅ cittaṅ, sikkhatiti pavuccati.

*gāthā. pada.*

- 1313 . 2 for mando read anto.  
 1325 . 2 for vipanna° read vipphanda°.  
 1351 . 1 for vimosāya read vihesāya.  
 1376 . 1 for sampanna° read pasanna°.  
 1468 . 3 read kasiṇāpagamākāsaṇ.  
 1485 . 1 read bahubhāvād'adhiṭṭhānaṇ.  
 1502 . 1 for cetoparaṇ lakkhanaṇ read cetomalakkhānaṇ.  
 1565 . 3 for panā' hetu read alābhe tu.  
 1587 . 2 for appavattānam read asamatthānam.  
 1592 . 1 read janakappaccayānaṇ hi.  
 1674 . 3 for tathābhāve read vātābhāve.  
 1682 . 2 for kummagga° read kummaggā.  
 1724 . 4 read dukkhāyūhana-tappaṇaṇ.  
 1734 . 3 for cārakā read cāraka.  
 1792 . 2 for karissati read kariyati.  
 1812 . 1 for saddhāya read saddhā ca.  
 1817 . 3 for saddhānubhāvāya read saddhānugā tassa.  
 1845 . 3 for guṇe ṭhitattā read guṇoditattā.  
 1848 . 1 for °paramatthā read °padatthā.

# PALI TEXT SOCIETY

COTTERSTOCK,

CHIPSTEAD.

SURREY.

## Issues of the Pali Text Society.

### I.—ARRANGEMENT BY YEARS.

1882.

1. Journal.
2. Buddhavaṅsa and Cariyā Piṭaka.
3. Āyāranga.

1883.

1. Journal.
2. Thera-therī-gāthā.
3. Puggala-Paññatti.

1884.

1. Journal.
2. Saṅyutta, Vol. I.

1885.

1. Journal.
2. Anguttara, Part I.
3. Dhamma-Saṅgaṇi.
4. Udāna.

1886.

1. Journal.
2. Sumangala-Vilās., I.
3. Vimāna-Vatthu.

1887.

1. Journal.
2. Majjhima, Vol. I.

1888.

1. Journal.
2. Saṅyutta, Vol. II.
3. Anguttara, Part II.

1889.

1. Journal.
2. Dīgha, Vol. I.
3. Peta-Vatthu.

1890.

1. Journal.
2. Saṅyutta, Vol. III.
3. Itivuttaka.

1891.

1. Journal, 1891–1893.
2. Mahā-Bodhi-Vaṅsa.

1892.

1. Dhātu-Kathā.
2. Therīgāthā Cy.

1893.

1. Saṅyutta, Vol. IV.
2. Sutta-Nipāta Glossary.

1894.

1. Peta-Vatthu Cy.
2. Kathā-Vatthu, Vol. I.

1895.

1. Anguttara, Part III.
2. Kathā-Vatthu, Vol. II.

1896.

1. Journal, 1893–1896.
2. Yogāvacara's Manual.
3. Majjhima, Vol. II., Part I.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1897.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Attha-Sālinī.</li> <li>2. Sāsana-Vaṅsa.</li> </ol> <p>1898.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Saṅyutta, Vol. V.</li> <li>2. Majjhima, Vol. II., Part 2.</li> </ol> <p>1899.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anguttara, Part IV.</li> <li>2. Majjhima, Vol. III., Part 1.</li> </ol> <p>1900.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anguttara, Vol. V.</li> <li>2. Majjhima, Vol. III., Part 2.</li> </ol> <p>1901.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vimāna-Vatthu Cy.</li> <li>2. Journal, 1897-1901.</li> </ol> <p>1902.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Netti-Pakarāṇa.</li> <li>2. Majjhima, Vol. III., Part 3.</li> </ol> <p>1903.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dīgha, Vol. II.</li> <li>2. Journal, 1902-1903.</li> </ol> <p>1904.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Saṅyutta, Vol. VI. (Indexes).</li> <li>2. Vibhanga.</li> </ol> <p>1905.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Paṭisambhidā, Vol. I.</li> <li>2. Journal, 1904-1905.</li> </ol> <p>1906.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Duka-Paṭṭhāna, I.</li> <li>2. Dhammapada Comy. I, Part 1.</li> </ol> <p>1907.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Journal, 1906-7.</li> <li>2. Paṭisambhidā, Vol. II.</li> </ol> | <p>1908.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Journal, 1908.</li> <li>2. Mahāvāṅsa.</li> </ol> <p>1909.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dhammapada Commentary, Vol. I., Part 2.</li> <li>2. Journal, 1909.</li> </ol> <p>1910.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anguttara Nikāya, Vol. VI. (Indexes).</li> <li>2. Dīgha-Nikāya, Vol. III.</li> </ol> <p>1911.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dhammapada Commentary, Vol. II.</li> <li>2. Yamaka, I.</li> </ol> <p>1912.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Journal, 1910-1912.</li> <li>2. Dhammapada Commentary, Vol. III.</li> </ol> <p>1913.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sutta-Nipāta.</li> <li>2. Yamaka, II.</li> </ol> <p>1914.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dhammapada Commentary, Vol. IV.</li> <li>2. Journal, 1913-1914.</li> <li>3. Dhammapada.</li> </ol> <p>1915.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Khuddaka - Pāṭha and Commentary.</li> <li>2. Dhammapada Comy. V. (Indexes).</li> <li>3. Buddhadatta's Manuals.</li> </ol> <p>1916.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mahā-Niddesa, I.</li> <li>2. Sutta - Nipāta Commentary, I.</li> <li>3. Journal, 1915-1916.</li> </ol> |
|---|--|

Total, 35 years; 59 texts; 82 volumes; approx. 22,886 pages.

## II.—INDEX TO TEXTS.

NAME.	Net Sub- scription Price. £ s. d.
1. Anāgata-Vaṅsa (in <i>Journal</i> for 1886) ...	
2. Abidhammattha-Sangaha (in <i>Journal</i> for 1884)	
3. Anguttara Nikāya, 6 vols. ... ..	3 3 0
4. Attha-Sālinī (1897) ... ..	0 10 6
5. Āyāranga (1882) ... ..	0 10 6
6. Buddhadatta's Manuals ... ..	0 10 6
7. Buddha-Vaṅsa (together with No. 8) ...	} ... 0 10 6
8. Cariyā-Piṭaka (1882) ... ..	
9. Cha-kesa-dhātu-vaṅsa (in <i>Journal</i> for 1885)	
10. Dāṭhā-Vaṅsa (in <i>Journal</i> for 1884) ...	
11. Dhammapada Commentary, vol. 1, part 1 (1906) ... ..	0 8 0
Dhammapada Commentary, vol. 1, part 2 (1909) ... ..	0 10 6
Dhammapada Commentary, vol. 1, parts 1 and 2 ... ..	0 16 0
Dhammapada Commentary, vols. 2-4 ...	1 11 6
Dhammapada Commentary, vol. 5 (Indexes)	0 5 0
12. Dhammapada (1914) ... ..	0 5 0
13. Dhamma-Sangani (1885) ... ..	0 10 6
14. Dhātu-Kathā (1892) ... ..	0 10 6
15. Digha-Nikāya, 3 vols. ... ..	1 11 6
16. Duka-Paṭṭhāna (1906) ... ..	0 10 6
17. Gandha-Vaṅsa (in <i>Journal</i> for 1886) ...	
18. Iti-vuttaka (1890) ... ..	0 7 0
19. Jina-Carita (in <i>Journal</i> for 1905) ...	
20. Kathā-Vatthu, 2 vols. ... ..	1 1 0
21. Kathā-Vatthu Cy. (in <i>Journal</i> for 1889)	0 10 6
22. Khuddaka-Pāṭha ... ..	0 1 0
Khuddaka-Pāṭha (with Commentary) ...	0 10 6
23. Khuddaka-Pāṭha (Commentary only) ...	0 9 6
24. Khudda-Sikkhā (in <i>Journal</i> for 1883) ...	
25. Mahāvaṅsa (1908) .. ..	0 10 6
26. Mahā-Bodhi- Vaṅsa (1891) ... ..	0 10 6

II.—INDEX TO TEXTS—*Continued.*

NAME.	Net Sub- scription Price.		
	£	s.	d.
27. Mahā-Niddesa, vol. 1 ... ..	0	10	6
28. Majjhima-Nikāya, 3 vols. ... ..	1	11	6
29. Mūla-Sikkhā (in <i>Journal</i> for 1883) ...			
30. Nāmarūpapariccheda ( <i>Journal</i> , 1913-1914)	0	5	0
31. Nāmarūpasamāsa ( <i>Journal</i> , 1915-1916) ...			
32. Netti-Pakarāṇa (1902) ... ..	0	10	6
33. Pajja-Madhu (in <i>Journal</i> for 1887) ...			
34. Pañca-gati-dīpana (in <i>Journal</i> for 1884)...			
35. Paṭisambhidāmagga, 2 vols. ... ..	1	1	0
36. Paṭṭhāna Commentary (1915) ... ..			
37. Peta-Vatthu (1889) ... ..	0	10	6
38. Peta-Vatthu Commentary (1894)... ..	0	10	6
39. Puggala-Paññatti (1883) ... ..	0	7	0
40. Puggala-Paññatti Cy. ( <i>Journal</i> , 1914) ...	0	5	0
41. Saṅyutta-Nikāya, 6 vols. ... ..	3	3	0
42. Saddhammasaṅgaha (in <i>Journal</i> for 1890)			
43. Saddhammopāyana (in <i>Journal</i> for 1877)			
44. Sandesa-Kathā (in <i>Journal</i> for 1885) ...			
45. Sāsana-Vaṅsa (1897) ... ..	0	10	6
46. Sīmā-vivāda-vinicchaya-kathā (in <i>Journal</i> for 1887) ... ..			
47. Sumaṅgala-Vilāsini, vol. 1 (1886) ...	0	10	6
48. Sutta-Nipāta (1913) ... ..	0	10	6
Sutta-Nipāta Glossary (1893) ... ..	0	10	6
49. Sutta-Nipāta Commentary, vol. 1 ...	0	10	6
50. Tela-kaṭāha-gāthā (in <i>Journal</i> for 1884)...			
51. Thera-therī-gāthā (1883) ... ..	0	10	6
52. Therī-gāthā Commentary (1892) ...	0	10	6
53. Udāna (1885) ... ..	0	10	6
54. Vibhanga (1904) ... ..	0	10	6
55. Vimāna-Vatthu (1886) ... ..	0	7	0
56. Vimāna-Vatthu Commentary (1901) ...	0	10	6
57. Yamaka, I. and II. ... ..	1	1	0
58. Yamaka Commentary ( <i>Journal</i> , 1912) ...			
59. Yogāvacara's Manual (1896) ... ..	0	7	0

## III.—INDEX TO AUTHORS.

- Alwis, James ; Lectures on Pali and Buddhism (1883).
- Andersen, D. ; Index to Trenckner's Notes (1908). Revise of Pali words beginning with "S" (1909). Sutta-Nipāta (1913).
- Anesaki, M. ; The Sutta-Nipāta in Chinese (1907).
- Aung, S. Z. ; A Compendium of Philosophy (Abhidhammatthasangaha, 1910). Abhidhamma Literature in Burma (1912). Kathā-Vatthu Translation.
- Bell, H. C. P. ; List of MSS. in the Oriental Library, Kandy, 1882.
- Bendall, Cecil ; On the Mahāvagga (1883).
- Benson, A. C. ; Buddha, a sonnet (1883).
- Bode, Mabel, H. ; ed. of Sāsana-Vaṅsa. Index to the Gandha-vaṅsa (1896). Index to Pali words discussed in Translations (1901). Early Pali Grammarians in Burma (1908). Mahāvaṅsa (Eng. transl., 1912).
- Buddhadatta, A. P. ; Nāmarūpapariccheda (1914). Abhidhammāvātāra (1915). Rūpārūpavibhāga (1915).
- Carpenter, J. E. ; ed. of Dīgha and Sumangala-Vilāsini.
- Chalmers, R. ; ed. of Majjhima, vols. 2 and 3.
- Clauson, G. L. M. ; A New Kammavācā (1907).
- Dé, Harinath ; Notes and Translations (1907).
- Dhammārāma, P. ; ed. of Nāmarūpasamāsa.
- Edmunds, A. J. ; A Buddhist Bibliography (1903).
- Fausböhl, V. ; Glossary to the Sutta-Nipāta (1893). Catalogue of Mandalay MSS. in the India Office Library (1896).
- Feer, Léon ; ed. of Saṅyutta, 5 vols. ; and of Pañca-gati Dīpana.  
List of MSS. in the Bibliothèque Nationale (1882).
- Franke, R. Otto ; Three Papers on Pali Grammarians and Lexicographers (1903). On the alleged Buddhist Councils (1908). Gāthās of the Dīgha-Nikāya (1909).
- Frankfurter, Otto ; List of MSS. in the Bodleian Library, Oxford (1882).
- Geiger, W. ; ed. of Mahāvaṅsa ; transl. of Mahāvaṅsa (1912).

III.—INDEX TO AUTHORS—*Continued.*

- Gooneratne, E. R.; ed. of *Tela-Katāha-Gāthā* (1884).  
*Vimāna-Vatthu* (1886), *Pajja-Madhu* (1887), and  
*Dhātu-Kathā* (1892).
- Hardy, Edmund; ed. of *Anguttara*, vols. 3-5, *Peta-Vatthu*,  
*Peta-Vatthu Commentary*, *Vimāna-Vatthu Commentary*,  
and *Netti-Pakarāṇa*.  
On some stanzas in eulogy of the Buddha (1901). On  
the enlarged text of the *Mahāvajsa* (1903).
- Hoerning, Dr.; List of Pali MSS. in the British Museum  
(1883 and 1888).
- Hunt, Mabel; Index to the *Paṭisambhidā* (1908); to the  
*Anguttara* (1910). Transcription and Collation of the  
*Khuddakapāṭha Commentary*.
- Jacobi, H.; ed. of *Āyāranga*.
- Konow, Sten; Pali words beginning with "H" (1907);  
with "S" (1909).
- Landsberg, G.; *Puggala-Paññatti Commentary*.
- Ledi Sadaw; Dissertation on the *Yamaka* (1913). Selec-  
tions from the same, translated (1914). On the Phil-  
osophy of Relations (1916).
- Minayeff, J. P.; ed. of *Sandesa-Kathā* (1885), *Cha-kesa-*  
*dhātu-vaṅsa* (1885), *Anāgata-vaṅsa* (1886), *Gandha-*  
*Vaṅsa* (1886), *Simā Vivāda* (1887), and *Kathā-Vatthu*  
*Commentary* (1889).
- Moore, Justin H.; Collation of the *Iti-vuttaka* (1907).
- Morris, Richard; ed. of *Anguttara*, vols. 1 and 2, *Buddha-*  
*vaṅsa*, *Cariyā-pitaka*, *Puggala-paññatti*, and *Saddham-*  
*mopāyana* (1887).  
Notes and Queries (1884, 1885, 1886, 1887, 1889, and 1891).
- Müller, F. Max; On *Kenjur Kasawara* (1883).
- Müller-Hess, Edward; ed. of *Atthasālinī*, *Khudda-sikkhā*,  
*Mūla-sikkhā*, *Dhamma-saṅgaṇī*, and *Theri-gāthā Com-*  
*mentary*. Glossary of Pali Proper Names (1888).
- Norman, H. C.; *Commentary on the Dhammapada*.
- Oldenberg, Hermann; ed. of *Thera-gāthā*.  
List of MSS. in the India Office Library (1882). The Era  
of Kaṅṣka; the *Ākhyāna Type* and the *Jātakas* (1912).

III.—INDEX TO AUTHORS—*Continued.*

- Poussin, L. de la Vallée ; ed. of Mahā-Niddeśa (1916-17).
- Rhys Davids, T. W. ; ed. of Dīgha, Sumaṅgala, Abhidhammattha-saṅgaha, Dāthā-Vaṅsa, and Yogāvacara's Manual. List of MSS. in the Copenhagen Royal Library (1883). On spelicans (1887). Persecution of Buddhists in India (1896). The Bhabra Edict of Asoka (1896). Abbreviations of titles of Pali books (1896 and 1909). Political Divisions in India (1901).
- Rhys Davids, Mrs. ; ed. of Vibhaṅga, Duka-Paṭṭhāna, Yamaka, Paṭṭhāna Commentary, Yamaka Commentary (1912), Translation of Ledi Śadaw's Dissertation on the Yamaka (1914). The Earliest Rock Climb (1901). Index to Saṅyutta (1904). Similes in the Nikāyas (1907 and 1908). Psalms of the Early Buddhists (1909, 1913). With S. Z. Aung :—Compendium of Philosophy (1910), Kathā-Vatthu (1915) translations. With G. Landsberg :—Puggala-Paññatti Commentary.
- Rouse, W. H. D. ; Index to the Jātakas (1890). Text and translation of the Jina-Carita (1905).
- Runkle, C. B. ; Index to Warren's " Buddhism in Translations " (1903).
- Saddhānanda, N. ; ed. of Saddhamma-Saṅgaha (1890).
- Schrader, F. Otto ; Nirvana (1905).
- Silva, W. A., de ; Pali Books printed in Ceylon (1912).
- Smith, Helmer ; Sutta-Nipāta (1913). Khuddaka-Pāṭha and Commentary. Sutta-Nipāta Comy. (1916-17).
- Steinthal, P. ; ed. of Udāna.
- Strong, S. A. ; ed. of Mahā-Bodhivaṅsa.
- Sumaṅgala, Rev. Sūriyagoda ; The Dhammapada, new edition (1914).
- Suzuki, Daisetz T. ; The Zen Sect of Buddhism (1907).
- Tailang, L. S. : Dhammapada Commentary Indexes (1915).
- Takakusu, J. ; Abhidharma Literature of the Sarvāstivādins (1905).
- Taylor, Arnold C. ; ed. of Kathā-Vatthu and Paṭisambhidā.
- Thomas, E. J. ; ed. of Mahā-Niddeśa (1916-17).
- Trenckner, V. ; ed. of Majjhima, vol. 1.

III.—INDEX TO AUTHORS—*Continued.*

- Warren, H. C. ; Pali MSS. in the Brown University Library (1885). Digest of Visuddhi Magga (1891).  
 Watanabe, K. ; A Chinese collection of Iti-vuttakas (1907).  
 The Story of Kalmāsapāda (1909). Notes on the Buddha-Carita (1912).  
 Wenzel, H. ; Nāgārjuna's "Friendly Epistle" (1886). Index to verses in the Divyāvadāna (1896).  
 Windisch, E. ; ed. of Iti-vuttaka. Collation of Udāna (1890).  
 Woodward, F. L. ; Transl. of The Yogāvacara's Manual (1916).  
 Zoysa, Louis de ; List of MSS. in Colombo Museum (1882).

For 1917-18 the issues will be selected from :

1. Sutta-Nipāta Commentary (conclusion). Helmer Smith.
2. Mahā-Niddesa (conclusion). L. de la Vallée Poussin and E. J. Thomas.
3. Culla-Niddesa. Dr. W. Stede.
4. Sacca-sankhepa. Rev. P. Dhammārāma.
5. Tikapaṭṭhāna and Commentary. Mrs. Rhys Davids.
6. Apadāna.
7. Manorathapūraṇī, part I. E. Hardy.

For 1919 to 1923 the issues will be selected from the following :—The Sammoha-Vinodanī, the Manorathapūraṇī, the Sāratthapakāsinī, the Samantapāsādikā, the Papañca-sūdanī, the Sumangala-vilāsinī, II., III., the Peṭakopadesa, the Theragāthā Commentary, the Paṭisambhidā-magga Commentary, the Visuddhi Magga, and the Rasavāhinī.

SUBSCRIPTION one guinea a year.

BACK ISSUES, one guinea a year. Separate volumes can be supplied on payment of the subscription quoted in the foregoing list. No book can be supplied until the subscription for it has been paid. A set of the Journals (20 vols.) may be purchased for £9. Claims for issues subscribed for but not received must be sent in within the year following that of their publication, or they cannot be considered.

# TRANSLATION SERIES

(*Extra Subscription per volume*)

## VOLUMES ALREADY PUBLISHED :

1. **Psalm of the Early Buddhists, Part I., PSALMS OF THE SISTERS**, translated from the *Therī-gāthā*. By Mrs. Rhys Davids, M.A., Fellow of University College, London. Price 5s. net.

‘We conclude with best thanks to Mrs. Rhys Davids for the capital work she has given us . . . and the hope that the Psalms of the Brethren will follow soon.’—*Journal of the Royal Asiatic Society*.

‘Are of much interest as a contribution to the history of women under Monasticism and as an expression of the Buddhist view of life.’—*Times*.

‘Next to her learned husband, the distinguished Professor of Comparative Religion at the Manchester University, there is probably no more authoritative exponent of Pali Buddhistic literature in this country than Mrs. Rhys Davids, the author of this interesting work, issued in an elegant and attractive form by the Pali Text Society.’—*Manchester Guardian*.

2. **Compendium of Philosophy**, being a translation of the *Abhidhammattha-saṅgaha*. By Shwe Zan Aung, B.A. Revised and edited by Mrs. Rhys Davids. Price 5s. net.

‘Here, for the first time in the history of modern research into the ancient Buddhist lore, we have a work produced by a Buddhist scholar, working in a Buddhist land with all the immense advantage which a life-long training, the actual religion, and free access to the living tradition of the monasteries confer; himself also a deep student of the western philosophical systems;

and his work is rendered, if possible, of still greater value by the revision and collaboration of one who may justly be admitted to be the foremost living occidental authority on the subject. . . . The editor has, with characteristic acumen and appreciation of their high value, considerably augmented the usefulness of the work before us by the inclusion, in an appendix of some 60 pp., of a number of notes written by the author in the course of the correspondence which the work involved. Here, once more, we have Buddhist psychology as the born and instructed Buddhist student sees it, and many an occidental Buddhist student will find in these important notes much matter for deep study as well as great enlightenment.'—*Rangoon Gazette*.

' . . . la Préface m'a déjà vivement intéressé, en particulier par ce qui est dit aux pages xv, xvi sur l'opposition du point de vue de la mobilité ou du Temps au point de vue statique de l'Espace.'—HENRI BERGSON.

3. **The Mahāvamsa; or, The Great Chronicle of Ceylon.** Translated into English by Wilhelm Geiger, Ph.D., Professor of Indogermanic Philology at Erlangen University; assisted by Mabel Haynes Bode, Ph.D., Lecturer on Pali at University College, London. Price 10s. net.

*Under the patronage of the Government of Ceylon.*

'We may congratulate both collaborators on the result. . . . We are now at last provided with reliable and easy means of studying both the great Ceylonese Buddhist Chronicles.'—*Journal of the Royal Asiatic Society*.

'For the third volume no better text could have been chosen than the "Mahāvamsa," and no better translator than Wilhelm Geiger. . . . With this translation he has crowned his previous labours in this field. . . . We can gratefully hail the whole work as a highly valuable contribution to the history of Buddhism.'—*Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.

'A work which has the greatest value for the ancient history of Ceylon and of India. . . . No one is better qualified to undertake the translation of this important work than Professor Geiger. . . . The work is preceded by a masterly introduction. . . . Through the bewildering maze of chronology and seemingly self-contradictory statements, Professor Geiger steps with a sure foot and a clear vision.'—*Journal of the Burma Research Society*.

4. **Psalms of the Early Buddhists, Part II., PSALMS OF THE BRETHREN,** translated from the *Theragāthā*, with excerpts from

the unpublished Commentary by Dhammapāla. By Mrs. Rhys Davids. Price 10s. net.

‘The entire contents form a welcome gift both for the scholarly investigator and for the friend of Buddhist doctrine and literature.’—*Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.

5. **Points of Controversy ;** or, Subjects of Discourse, translated from the *Kathāvattu* of the Abhidhamma-Piṭaka. By Shwe Zan Aung and Mrs. Rhys Davids. Price 10s. net.

‘We acknowledge . . . the deep debt we owe them for their excellent translation, illuminating notes, and methodical presentation. . . . From the point of view of scholarship there is nothing in Pāli studies in the West that quite comes up to it.’—*The Quest Review*.

6. **Manual of a Mystic.** Translated from *The Yogāvacara’s Manual*, edited 1896. By F. L. Woodward, M.A. Cantab. Price 5s. net.

*In Preparation.*

7. *Saṃyutta Nikāya, Saḡāthavagga* (Vol. I.), by Mrs. Rhys Davids.

8. Buddhadatta’s *Abhidhammāvatāra*, by S. Z. Aung, B.A.

9. Buddhaghosa’s *Atthasālinī*, by Maung Tin, M.A.

## List of Donors to the Pali Text Society down to December 31, 1915.

	£	s.	d.
His Majesty the late King of Siam ... ..	200	0	0
H.R.H. Prince Krom Mun Devavajsa Varo- prakar ... ..	20	0	0
H.R.H. Prince Prisdang ... ..	10	0	0
The Secretary of State for India ... ..	31	10	0
Edmund Hardy, the late (three donations) ...	129	0	0
H. V. S. Davids, Esq. ... ..	3	0	0
L. T. Cave, Esq. ... ..	5	0	0
R. Hannah, Esq. (two donations) ... ..	16	16	0
Miss Horn ... ..	10	0	0
Professor Dr. Edw. Müller ... ..	10	0	0
General Forlong, the late ... ..	1	1	0
Ed. T. Sturdy, Esq. ... ..	800	0	0
Mrs. Plimmer (seven donations) ... ..	41	0	0
H. C. Warren, the late ... ..	50	0	0
J. B. Andrews, Esq. ... ..	5	0	0
H.M.'s Government ... ..	200	0	0
Miss C. M. Ridding ... ..	10	0	0
R. F. Johnston, Esq. (two donations)... ..	3	3	0
H.H. the Raja of Bhinga ... ..	100	0	0
F. H. Baynes, Esq. ... ..	5	5	0
Edw. Greenly, Esq. (two donations) ... ..	2	2	0
U. Môn, K.S.M. (Translations Series) ... ..	16	13	9
Gilbert H. Richardson, Esq. ... ..	5	0	0
Henry Amarasuriya, Esq., J.P., etc. ... ..	25	0	0
U. Tun Myaing ... ..	1	0	0
Sir Robert Chalmers, K.C.B. ... ..	25	0	0
	£1,725 10 9		

## List of Donors to the Pali Dictionary Fund down to December 31, 1915.

	£	s.	d.
His Majesty the late King of Siam ... ..	500	0	0
Anonymous <sup>1</sup> ... ..	400	0	0
Mrs. Ludwig Mond ... ..	300	0	0
Royal Asiatic Society (ten donations) ...	105	0	0
Victoria University of Manchester (four donations) ... ..	63	0	0
British Academy (five donations) ... ..	50	0	0
Gilbert H. Richardson, Esq. (three donations)	15	0	0
Sir Robert Chalmers, K.C.B. ... ..	10	0	0
Mrs. Plimmer ... ..	10	0	0
F L. Woodward, Esq. ... ..	0	18	6
	1,453 18 6		
Deducting Expenditure to date (Contributors, Postage, etc.) ... ..	37	12	0
	£1,416 6 6		

<sup>1</sup> Not in the custody of the Pali Text Society.

# STATEMENT OF ACCOUNTS FOR 1914.

(*Reprinted from Interim Report for 1914.*)

RECEIPTS.	£	s.	d.	EXPENDITURE.	£	s.	d.
Balance at Bank (less Dictionary Fund), January 1, 1914 <sup>1</sup> ...	639	9	9	To Printers ...	216	5	3
By Subscriptions for current and past years ...	290	17	7	„ „ ...	24	0	0
„ Donations ...	30	0	0	„ Publisher's Charges ...	14	5	11
„ Interest at Bank ...	33	11	8	„ Insurance of Stock ...	5	5	0
				„ Contributors (8) ...	71	1	4
				„ Books ...	4	18	1
				„ Typing ...	6	14	8
				„ Freight to Colombo ...	0	13	1
				„ Cheque-Book ...	0	4	2
				„ Binding, Stationery, and Petty Cash	13	1	1
				Balance at Bank (less Dictionary Fund), December 31, 1914 ...	637	10	5
					£993	19	0
					£993	19	0

<sup>1</sup> Funds of the Dictionary at Bank, December 31, 1914, £1,016 6s. 6d.

# STATEMENT OF ACCOUNTS FOR 1915.

RECEIPTS.	£	s.	d.	EXPENDITURE.	£	s.	d.
Balance at Bank, January 1, 1915 <sup>1</sup> ...	637	10	5	To Printers ...	30	14	7
Balance in hand ...	0	0	6	„ „ ...	170	10	10
By Subscriptions for current and past years ...	212	14	11	„ Publisher's Charges ...	...	...	...
„ Donations ...	28	2	0	„ Insurance of Stock ...	...	...	...
„ Interest on 3 per cent. Investment (9 months) ...	29	15	5	„ Contributors (7) ...	...	...	...
„ Interest at Bank ...	29	16	6	„ Binding ...	...	...	...
				„ Typing ...	...	...	...
				„ Books ...	...	...	...
				„ Stationery, Postage, etc. ...	...	...	...
				„ Investment ...	...	...	...
				„ Balance at Bank, December 31, 1915 ...	609	11	0
				„ Balance in hand ...	0	3	2
					£987	19	9
					£987	19	9

The Dictionary Fund amounted to £1,016 6s. Investment:  
Three per cent. India Stock, £1,500.